

Rayat Shikshan Sanstha`s
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)



CHOICE BASED CREDIT SYSTEM
Syllabus For
M.A. Part - II
Hindi

(Syllabus to be implemented from June, 2020 onwards.)



Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)

Department of Hindi
Title and Subject Code
M.A.II Hindi

Sr. No.	Semester	Name of the Course	Subject code	Discipline Specific Elective
1	III	प्रश्नपत्र क्रमांक - 9: आधुनिक हिंदी कविता -I	HINC27	Hindi Course-9
2	III	प्रश्नपत्र क्रमांक- 10 : भारतीय काव्यशास्त्र तथा हिंदी आलोचना	HINC28	Hindi Course-10
3	III	प्रश्नपत्र क्रमांक-11 : प्रयोजनमूलक हिंदी- I	HINC29	Hindi Course-11
4	III	वैकल्पिक प्रश्नपत्र क्रमांक- 12 : अनुवाद प्रौद्योगिकी- III	HINO23	Hindi Course-12
5	III	वैकल्पिक प्रश्नपत्र क्रमांक-4- भाषा प्रौद्योगिकी	*HINO21B	Hindi Course-12
6	IV	प्रश्नपत्र क्रमांक-13: आधुनिक हिंदी कविता -II	HINC30	Hindi Course-13
7	IV	प्रश्नपत्र क्रमांक-14: पाश्चात्य काव्यशास्त्र	HINC31	Hindi Course-14
8	IV	प्रश्नपत्र क्रमांक-15 : प्रयोजनमूलक हिंदी - II	HINC32	Hindi Course-15
9	IV	वैकल्पिक प्रश्नपत्र क्रमांक 16 अनुवाद प्रौद्योगिकी-IV	HINO24	Hindi Course-16
10	IV	वैकल्पिक प्रश्नपत्र क्रमांक-8- भाषा प्रौद्योगिकी	*HINO22B	Hindi Course-16



Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)
Department of Hindi
M.A. Part – II [Hindi]
Course Structure

Sr. No.	Se m	Title of the Paper	Discipline Specific Elective	Distribution of Credit	Workload Per week	Total Credit	Theory Marks	Internal Evaluation
1	III	आधुनिक हिंदी कविता -I	Hindi Course-9	4	4 Lectures	16	60	40
2	III	भारतीय काव्यशास्त्र तथा हिंदी आलोचना	Hindi Course-10	4	4 Lectures		60	40
3	III	प्रयोजनमूलक हिंदी-I	Hindi Course-11	4	4 Lectures		60	40
4	III	वैकल्पिक प्रश्नपत्र अनुवाद प्रौद्योगिकी- -III	Hindi Course-12	4	4 Lectures		60	40
5	III	वैकल्पिक प्रश्नपत्र क्रमांकB-4 भाषा प्रौद्योगिकी- □	Hindi Course-12	4	4 Lectures		60	40
6	IV	आधुनिक हिंदी कविता -II	Hindi Course-13	4	4 Lectures	16	60	40
7	IV	पश्चात्य काव्यशास्त्र	Hindi Course-14	4	4 Lectures		60	40
8	IV	प्रयोजनमूलक हिंदी -II	Hindi Course-15	4	4 Lectures		60	40

9	IV	वैकल्पिक प्रश्नपत्र अनुवाद प्रौद्योगिकी-IV	Hindi Course-16	4	4 Lectures		60	40
10	IV	वैकल्पिक प्रश्नपत्र क्रमांकB-8 भाषा प्रौद्योगिकी □।	Hindi Course-16	4	4 Lectures		60	40



Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)
Department of Hindi
M.A.II Hindi
EQUIVALENCE

Sr. No.	Class	Semester	Paper No.	Title of the Paper [Old]	Title of the Paper (New)
1	M.A.II	III	9	आधुनिक हिंदी कविता -I	आधुनिक हिंदी कविता -I
2	M.A.II	III	10	भारतीय काव्यशास्त्र तथा हिंदी आलोचना	भारतीय काव्यशास्त्र तथा हिंदी आलोचना
3	M.A.II	III	11	प्रयोजनमूलक हिंदी	प्रयोजनमूलक हिंदी -I
4	M.A.II	III	12	अनुवाद प्रौद्योगिकी- -III	अनुवाद प्रौद्योगिकी- -III
5	M.A.II	III	12	भाषा प्रौद्योगिकी-I	भाषा प्रौद्योगिकी-I
6	M.A.II	IV	13	आधुनिक हिंदी कविता -II	आधुनिक हिंदी कविता -II
7	M.A.II	IV	14	पाश्चात्य काव्यशास्त्र	पाश्चात्य काव्यशास्त्र
8	M.A.II	IV	15	प्रयोजनमूलक हिंदी	प्रयोजनमूलक हिंदी-II
9	M.A.II	IV	16	अनुवाद प्रौद्योगिकी-IV	अनुवाद प्रौद्योगिकी-IV
10	M.A.II	III	16	भाषा प्रौद्योगिकी- II	भाषा प्रौद्योगिकी- II

Intake capacity / number of students (wherever applicable)



**Rayat Shikshan Sanstha`s
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)**

**Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - III**

Hindi Course – 9

June 2020 onwards

प्रश्नपत्र -9 : आधुनिक हिंदी कविता -I

**Subject Code: (HINC27)
(Credit 04)**

प्रस्तावना -[Preamble]

आधुनिक हिंदी काव्य नवीन भावभूमि एवं वैचारिक गतिशीलता लेकर अवतरित हुआ | आधुनिकता इहलौकिकता,विश्वजनितता एवं वैज्ञानिकदृष्टिकोण इसकी प्रमुख विशेषताएँ हैं। उपेक्षित विषय भी यहाँ सार्थक एवं प्रासंगिक हो गए हैं |उन्नीसवीं शती के उत्तरार्ध से अद्यावदी तक की संवेदनाएँ,भावनाएँ एवं नूतन विचारसरणीयाँ इसमें अभियुक्त हुई हैं | विविध धाराओं में प्रवाहमान आधुनिक हिंदी काव्य प्रेरणा और ऊर्जा का अजस्र स्रोत है | अतः संवेदना तथा ज्ञान क्षितिज के विस्तार के लिए इसका अध्ययन अत्यंत आवश्यक एवं प्रासंगिक है |

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

C-1 छात्र आधुनिक हिंदी कविता की प्रवृत्तियों से परिचित हुए।

C-2 छात्रों को आधुनिक काल के प्रबंध और मुक्तक काव्य के तात्त्विक स्वरूप की जानकारी प्राप्त हुई।

C-

3 छात्र आधुनिक युग के काव्य प्रकारों के विकासक्रम से परिचित हुए।

C-4 छात्रों को आधुनिक रचनाओं का आस्वादन, अध्ययन और मूल्यांकन की दृष्टि प्राप्त हुई।

C-5 छात्र नई कविता के गद्य-पद्यात्मक काव्य शैली से परिचित हुए।

Expected Skills impartation (Through theory and practical's)

1. साहित्यिक सौंदर्य के बिंदुओं का ज्ञान प्राप्त होगा |
2. काव्य सृजन के अंगों की और आलोचना की जानकारी मिलेगी |
3. काव्य प्रस्तुतिकरण की कला अवगत होगी |

		Periods	Cos
इकाई-1	इकाई 1 पाठ्यपुस्तक: 'कामायनी' – जयशंकर प्रसाद	15	CO1 & CO3

	<p>श्रद्धा, लज्जा एवं इडा</p> <p>पाठ्यविषय –</p> <p>1.1 छायावादी काव्यप्रवृत्तियों के आधार पर 'कामायनी' का महाकाव्यत्व</p> <p>1.2 'कामायनी' की कथा में इतिहास और कल्पना</p> <p>1.3 'कामायनी' में चरित्र-चित्रण</p> <p>1.4 'कामायनी' का कला पक्ष</p>		
इकाई-2	<p>•इकाई 2</p> <p>पाठ्यपुस्तक : 'कलगी बाजरे की', 'यह दीप अकेला', 'हरी घास पर क्षणभर', 'कितनी नावों में कितनी बार' एवं 'असाध्य वीणा' (पाँच कविताएँ) - सच्चिदानंद हीरानंद वात्स्यायन 'अज्ञेय'।</p> <p>•संदर्भ स्पष्टीकरण : 'असाध्य वीणा'</p> <p>पाठ्यविषय –</p> <p>2.1 नई कविता का विकास एवं नवीनता</p> <p>2.2 कविता का भाव एवं आशय</p> <p>2.3 एकता में अनेकता</p> <p>2.4 कविताओं का कलापक्ष</p>	15	CO1 & CO3
इकाई-3	<p>इकाई 3</p> <p>पाठ्यपुस्तक : 'कुकुरमुत्ता', 'सरोजस्मृति' (दो कविताएँ) – सूर्यकांत त्रिपाठी 'निराला'</p> <p>• पाठ्य विषय –</p> <p>3.1 प्रगतिवादी कविता की प्रवृत्तियों के आधार पर विवेचन</p> <p>3.2 निराला के काव्य की विशेषताएँ</p> <p>3.3 निराला के काव्य में आधुनिक बोध</p> <p>3.4 कविताओं का भाव एवं आशय</p> <p>3.5 निराला के काव्य में वैचारिकता</p>	15	CO3 & CO4
इकाई-4	<p>इकाई 4</p> <p>पाठ्यपुस्तक : 'कालिदास', 'बादल को घिरते देखा है', 'अकाल और उसके बाद', 'खुरदरे पैर', 'शासन की बंदूक', 'मनुष्य हूँ' (छः कविताएँ) – नागार्जुन</p> <p>•संदर्भ स्पष्टीकरण : बादल को घिरते देखा है, मनुष्य हूँ</p> <p>पाठ्यविषय –</p>	15	CO1 & CO3

	<p>4.1 नागार्जुन के काव्य का अनुभूति पक्ष</p> <p>4.2 नागार्जुन के काव्य का कथ्य</p> <p>4.3 नागार्जुन के काव्य की विशेषताएँ</p> <p>4.4 नागार्जुन के काव्य का भाव एवं कलापक्ष</p>		
<p>Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक - कलापक्ष की दृष्टि से अध्ययनार्थ रचनाओं की समीक्षा </p>			<p>(CO1 & CO4)</p>
<p>Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. कामायनी – प्रसाद जयशंकर, राजकमल प्रकाशन, प्रा.लि. नई दिल्ली, प्र.सं. 1994 2. क्योंकि मैं उसे जानता हूँ - अज्ञेय, भारतीय ज्ञानपीठ नई दिल्ली, प्र.सं. 1969 3. असाध्य वीणा - अज्ञेय, भारतीय ज्ञानपीठ नई दिल्ली 4. अनामिका – निराला, राजकमल प्रकाशन, प्रा.लि. नई दिल्ली, दूसरा सं. 1993 5. कामायनी : एक पुनर्विचार - मुक्तिबोध गजानन माधव, साहित्य भारती प्रकाशन, पटना, प्र.सं. 1973 6. कविता के नए प्रतिमान -डॉ. सिंह नामवर, राजकमल प्रकाशन, प्रा. लि. नई दिल्ली, प्र.सं. 2009 7. हिंदी की लंबी कविताओं का आलोचना पक्ष : सिंह राजेंद्रप्रसाद, राजकमल प्रकाशन, प्रा. लि. पटना, नई दिल्ली, प्र.सं. 2011 8. आज के लोकप्रिय हिंदी कवि अज्ञेय - सं. मिश्र विद्यानिवास, राजपाल अन्ड सन्स, नई दिल्ली, सं. 2003 9. हिंदी की चुनी हुई लंबी कविताओं पर बातचीत -सिंह राजेंद्रप्रसाद, अमन प्रकाशन, कानपुर, प्र. सं. 2010 			
<p>Research journals:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. पहल - 101, राम नगर, आधारताल, जबलपुर-4, [म.प्रदेश] 2. हंस - 2/36, अन्सारी रोड , दरियागंज , नई दिल्ली 110002 3. वागर्थ - भारतीय भाषा परिषद , 36 ए, शेक्सपियर सरणी, कोलकत्ता -700017 4. अनभै-लक्ष्मी बिल्डिंग , ज्योतिबा फुले रोड, दादर मुंबई -400014 5. शोधदर्श - सं. अमन कुमार, आदर्श नगर , कतारपुर लालू नजियाबाद - 246763 [बिजनौर उ.प्रदेश] 6. शोध संचयन - 409, शांतिवन , A/244A, आजाद नगर , कानपुर-208002 7. शोधऋतु - सं. डॉ. सुनिल जाधव, महाराणा प्रताप हाउसिंग सोसायटी, हनुमान गढ कमान के सामने नांदेड [महाराष्ट्र] 8. राष्ट्रवाणी - राष्ट्रभाषा भवन , 387 नारायण पेठ , पुणे -411030 			
<p>Additional readings:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. दैनिक नवभारतटाइम्स https://navbharattimes.indiatimes.com/ 2. दैनिक आज का आनंद https://www.samachar4media.com/ 3. दैनिक भास्कर https://www.bhaskar.com/ 			

4. https://www.indiblogger.in
5. https://www.hindi.webdunia.com
6. https://hindikavitamanch.blogspot.com/?m=1
7. https://hindikavitamanch.blogspot.com/2020/04/youtube.html?m=1
अध्यापन का माध्यम - हिंदी
Special instructions, if any -
Library and laboratory equipment`s -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

[Nature of Question paper and Scheme of marking]

[सत्रांत परीक्षा [Term End Examination]:

अंक[Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1, 2 और 4 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है ।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए ।	10
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए ।	05
प्रश्न 2	टिप्पणियाँ लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	ससंदर्भ स्पष्टीकरण कीजिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 4 अ]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर 250 -300 शब्दों में लिखिए ।	10
ब]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर संक्षेप में लिखिए ।	05
[B अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा Internal Evaluation :		अंक - Total marks - 40
अ.	इकाई - 3 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20
ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 2 और 4 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि	10



**Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)
Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - III
Hindi Course – 10
June 2020 onwards
हिंदी (अनिवार्य)**

प्रश्नपत्र क्रमांक 10: भारतीय काव्यशास्त्र तथा हिंदी आलोचना

**Subject Code: (HINC28)
(Credit 04)**

प्रस्तावना [Preamble] :

काव्यशास्त्र के अध्ययन से साहित्य के विभिन्न बिंदु और साहित्य के उद्देश्य समझना आसान हो जाता है। भारत में काव्यशास्त्रियों की लंबी परंपरा है। संस्कृत तथा हिंदी भाषा के विद्वत्तजनों ने साहित्य संबंधी मौलिक विचार व्यक्त किए हैं। भारतीय मनीषियों का साहित्यशास्त्र संबंधी का मौलिक चिंतन और आलोचना, बिंब, प्रतीक, मिथक तथा नई समीक्षा जैसी परिकल्पनाओं का ज्ञान होने पर छात्रों का साहित्यिक प्रदेय बृहद हो जाएगा। साथ ही साहित्य, आलोचना एवं प्रतियोगिता परीक्षा के क्षेत्र में रोजगार की दृष्टि से प्रस्तुत अध्ययन का महत्व है।

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

- C-1** भारतीय काव्यशास्त्र की परंपरा से परिचित हुए।
- C-2** साहित्य के विभिन्न अंगों का शास्त्रीय ज्ञान प्राप्त होने में सहाय्यता मिली।
- C-3** आलोचना का स्वरूप एवं विकास यात्रा से परिचय हुआ।
- C-4** हिंदी के विभिन्न आलोचकों की आलोचना पद्धति का ज्ञान प्राप्त हुआ।
- C-5** साहित्य के कला पक्ष से अवगत हुए।
- C-6** मीडिया तथा प्रकाशन संस्थाओं के लिए अपेक्षित आलोचना लेखन का ज्ञान प्राप्त हुआ।

Expected Skills impartation (Through theory and practical's)

1. आलोचनात्मक दृष्टि प्राप्त होगी।
2. साहित्य लेखन का शास्त्रीय कौशल प्राप्त होगा।
3. आलोचना लेखन का कौशल प्राप्त होगा।

		Periods	Cos
इकाई-1	इकाई - 1 संस्कृत काव्यशास्त्र,रस सिद्धांत 1.1 काव्य लक्षण, काव्य हेतु,काव्य प्रयोजन ,काव्य के प्रकार 1.2शब्दशक्ति ,शब्दशक्ति के भेद 1.3रस सिद्धांत: स्वरूप,रस निष्पत्ति,रस के अवयव [अंग],रस के प्रकार ,साधराणीकरण	15	CO1 , CO2& CO5
इकाई-2	इकाई 2अलंकार,रीति तथा वक्रोक्ति सिद्धांत 2.1 अलंकार सिद्धांत:सामान्य परिचय,वर्गीकरण 2.2रीति सिद्धांत : सामान्य परिचय,भेद, काव्य गुण, काव्य दोष 2.3वक्रोक्ति सिद्धांत : सामान्य परिचय, भेद	15	CO1 , CO2& CO5
इकाई-3	इकाई 3 ध्वनि तथा औचित्य सिद्धांत 3.1ध्वनि सिद्धांत सामान्य परिचय तथा भेद , 3.2स्फोट सिद्धांत और ध्वनि 3.3औचित्य सिद्धांत सामान्य परिचय, भेद	15	CO1 , CO2& CO5
इकाई-4	इकाई-4 हिंदी आलोचना 4.1 हिंदी आलोचना : उद्भव एवं विकास 4.2 आलोचना का व्यावहारिक एवं साहित्यिक पक्ष [मीडिया तथा प्रकाशन संस्थाओं को अपेक्षित आलोचना] 4.3 नई समीक्षा, मिथक, कल्पना, बिंब, प्रतीक, फन्तासी	15	CO3, CO4 & CO6
Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक - मीडिया तथा प्रकाशन संस्था द्वारा प्रकाशित आलोचना का संकलन			(CO4& CO6)
Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ]			
1) काव्यशास्त्र –डॉ.मिश्र भगीरथ ,विश्वविद्यालय प्रकाशन,वाराणसी ,सं.2008			
2) काव्यशास्त्र: भारतीय एवं पाश्चात्य.डॉ -अवस्थी कन्हैयालाल ,आशीष प्रकाशन ,कानपुर,सं 2009			
3) भारतीय एवं पाश्चात्यकाव्यशास्त्र की रूपरेखा – चौधरी तेजपाल ,विकास प्रकाशन ,कानपुर,सं 2007			
4) भारतीय काव्यशास्त्र -. डॉ. सिंह विजयपाल ,जयभारती प्रकाशन ,इलाहाबाद,सं 2005			
5) भारतीय तथा पाश्चात्यकाव्यशास्त्र - डॉ. चौधरी सत्यदेव,नमन प्रकाशन दिल्लीसं.2001			

- 6) हिंदी आलोचना का सैद्धांतिक आधार -डॉ. कृष्णदत्त पालीवाल,वाणी प्रकाशन,नई दिल्ली,सं 2005
- 7) काव्यशास्त्र एवं साहित्यालोचन - डॉ.प्रकाश अजय,समवेत प्रकाशन,इलाहाबाद,सं.2005
- 8) शास्त्रीय समीक्षा केसिद्धांत[प्रथम भाग] -डॉ.गोविंद त्रिगुणायत,एस.चंद एण्ड कंपनीनई , दिल्ली,सं.1984
- 9) भारतीय तथा पाश्चात्यकाव्यशास्त्र -पटेल मुलजीभाई, राधाकृष्ण प्रकाशन नई दिल्ली,सं.2001
- 10) साहित्यशास्त्र -डॉ.बी.डी.सगरे लोकवृत्त प्रकाशन,सातारा,प्रथम सं.2010 |
- 11) भारतीय तथा पाश्चात्यकाव्यशास्त्र का संक्षिप्त इतिहास - सं.डॉ .सत्यदेव चौधरी ,अशोक प्रकाशन नई दिल्ली,सं.2002 |
- 12) भारतीय काव्यशास्त्र -डॉ. अशोक के.शाह 'प्रतीक' ,जवाहर पुस्तकालय मथुरा - 2810सं.1999 |
- 13) शास्त्रीय समीक्षा केसिद्धांत -डॉ.गोविंद त्रिगुणायत,भारती साहित्य मंदिर दिल्लीसं.1970 |
- 14) साहित्यशास्त्र -डॉ.चंद्रभानु सोनवणे, शारदा प्रकाशन,नांदेड ,सं.1977|

Research journals:

- 1.साक्षात्कार -सं.उमेशकुमार सिंग,साहित्य अकादमी ,म.प्रदेश संस्कृति परिषद बाण गंगा ,भोपाल -3
- 2.हंस - सं.संजय सहाय, 2/36,अन्सारी रोड ,दरियागंज ,नई दिल्ली 110002
- 3.भारतीय मनीषा -सं.डॉ.रमाकांत श्रीवास्तव ,अलीगंज,लखनऊ 226024
- 4.भाषा -केंद्रीय हिंदी निदेशालय ,खंड 7 ,रामकृष्ण पुरम,नई दिल्ली
- 5.पहल - 101,राम नगर,आधारताल,जबलपुर-4, [म.प्रदेश]
- 6.शोधदर्श - सं. अमन कुमार,आदर्श नगर ,कतारपुर लालू नजियाबाद - 246763 [बिजनौर उ.प्रदेश]
- 7.शोध संचयन - 409,शांतिवन ,A/244A,आजाद नगर ,कानपुर-208002
- 8.शोधऋतु - सं.डॉ.सुनिल जाधव,महाराणा प्रताप होउसिंग सोसायटी,हनुमान गढ कमान के सामने नांदेड [महाराष्ट्र]
- 9.राष्ट्रवाणी - राष्ट्रभाषा भवन ,387नारायण पेठ ,पुणे -411030
- 10.अनभै- लक्ष्मी बिल्डिंग ,ज्योतिबा फुले रोड, दादर मुंबई -400014

Additional readings:

- 1.<https://vishwahindijan.blogspot.com>
- 2.<https://samalochan.blogspot.in/>
- 3.www.sahityalochan.com
- 4.www.Shwetashindi.blogspot.com
- 5.<https://hindisahityablog.blogspot.in/>
- 6.<https://www.readwhere.com/magazines/list/all/language/hindi/price/free>
6. दैनिक नवभारत टाइम्स <https://navbharattimes.indiatimes.com/>
7. दैनिक आज का आनंद <https://www.samachar4media.com/>
8. दैनिक भास्कर <https://www.bhaskar.com/>

अध्यापन का माध्यम - हिंदी

Special instructions, if any -

Library and laboratory equipment`s -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन[Nature of Question paper and Scheme of marking]

[सत्रांत परीक्षा [Term End Examination]:

अंक[Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1, 2 और 4 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है ।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए ।	10
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए ।	05
प्रश्न 2	टिप्पणियाँ लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 4 अ]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर 250 - 300 शब्दों में लिखिए ।	10
ब]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर संक्षेप में लिखिए ।	05
B] अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा [Internal Evaluation] :		अंक - Total marks - 40
अ.	इकाई - 3 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20
ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 2 और 4 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि	10



**Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)
Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - III
Hindi Course – 11
June 2020 onwards
हिंदी (अनिवार्य)**

प्रश्नपत्र क्रमांक 11: प्रयोजनमूलक हिंदी - □

**Subject Code: (HINC29)
(Credit 04)**

प्रस्तावना[Preamble] :

आज हिंदी विश्व भाषा के पद पर विराजित है | हिंदी के विश्वव्यापी स्वरूप को ध्यान में लेते हुए स्नातकोत्तर छात्रों को शिक्षित, आत्मनिर्भर तथा रोजगारोन्मुख करना आवश्यक है। सूचना क्रांति के जमाने में हिंदी अंतरताना (इंटरनेट)पर अपना अधिकार जमा चुकी है |प्रिंटइ ,लेक्ट्रॉनिक मिडिया तथा संगणक के क्षेत्रों में हिंदी का अद्वितीय स्थान है।विश्वपटल पर हिंदी का स्थान और प्रचार-प्रसार देखकर हिंदी भाषा के प्रयोजनमूलक पक्ष का अध्ययन छात्रों के लिए रोजगार के अवसर उपलब्ध करेगा |

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

- 1 प्रयोजनमूलक हिंदी की संकल्पना , स्वरूप एवं उपयोगिता से अवगत हुए ।
- 2कामकाजी हिंदी के स्वरूप से परिचित हुए।
- 3हिंदी के विविध रूपों का परिचय हुआ ।
- 4पत्रकारिता का स्वरूप,प्रकारों का परिचय प्राप्त हुआ ।
- 5रोजगार अर्जन की योग्यता से परिचित हुए ।
- 6जनसंचारीय हिंदी की प्रकृति से अवगत हुए ।

Expected Skills impartation (Through theory and practical's)

- 1.उत्तम संभाषण कौशल आएगा ।
2. पत्रकारिता के क्षेत्र में रोजगारप्राप्ति के लिए आवश्यक कौशल प्राप्त होगा ।
3. वर्तनी शोधन और साक्षात्कार, वार्तालाप तथा विज्ञापन लेखन का कौशल अवगत होगा ।

		Periods	Cos
इकाई-1	इकाई 1 प्रयोजनमूलक एवं कामकाजी हिंदी 1.1 प्रयोजनमूलक हिंदी : संकल्पना एवं स्वरूप 1.2 प्रयोजनमूलक हिंदी : उपयोगिता 1.3 हिंदी के विभिन्न रूप : मातृभाषा, राजभाषा, राष्ट्रभाषा, संपर्क भाषा, संचार भाषा, सर्जनात्मक भाषा, माध्यम भाषा का अध्ययन।	15	CO1 , CO2 & C O3
इकाई-2	इकाई 2 हिंदी पत्रकारिता 2.1 पत्रकारिता का स्वरूप और प्रकार 2.2 संपादक एवं संवाददाता की योग्यता, श्रेणी एवं कार्यपद्धति 2.3 समाचार के विभिन्न स्रोत	15	CO5 & CO6
इकाई-3	इकाई 3 पारिभाषिक शब्दावली 3.1 पारिभाषिक शब्दावली : स्वरूप एवं महत्व 3.2 पारिभाषिक शब्दावली निर्माण में आनेवाली समस्याएँ 3.2 ज्ञान-विज्ञान के विभिन्न क्षेत्रों की पारिभाषिक शब्दावली (परिशिष्ट अ] 150 शब्द)	15	CO1 & CO5
इकाई-4	इकाई 4 - जनसंचारीय हिंदी : सामान्य स्वरूप 4.1 मुद्रित माध्यम : मुद्रित भाषा की प्रकृति, समाचार पत्रों के लिए समाचार लेखन, संपादन, शीर्षक रचना, पृष्ठ सज्जा। 4.2 वर्तनी शोधन। 4.3 साक्षात्कार लेखन, वार्तालाप लेखन और विज्ञापन लेखन ।	15	CO5 & CO6
Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक - साक्षात्कार लेखन।			(CO6)
Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ]			
1] कार्यालयी कार्यबोध - हरिबंसल, प्रभात प्रकाशन, 205 चावडी बाजार, दिल्ली			
2] प्रारूपण, टिप्पण, प्रूफ पठन - डॉ. तिवारी भोलानाथ एवं डॉ. कुलश्रेष्ठ विजय, वाणी प्रकाशन, 21 ए दरियागंज, नई दिल्ली			
3] प्रशासनिक एवं कार्यालयी हिंदी - डॉ. प्रकाश राम एवं डॉ. गुप्त दिनेशकुमार, राधाकृष्ण प्रकाशन, नई दिल्ली			
4] प्रयोजनमूलक हिंदी : विविध परिदृश्य, डॉ. त्रिपाठी रमेशचंद्र, अलका प्रकाशन, 128/106, जी.दिल्ली			
5] व्यावहारिक राजभाषा - रस्तोगी आलोककुमार, जीवनज्योति प्रकाशन, दिल्ली			

- 6] कंप्यूटर : क्या, क्यों, कैसे ? रामबंसल 'विज्ञाचार्य' वाणी प्रकाशन, 21 ए दरियागंज, नई दिल्ली
- 7] कंप्यूटर : सूचना प्रणाली विकास - रामबंसल 'विज्ञाचार्य' वाणी प्रकाशन, 21 ए दरियागंज, नई दिल्ली
- 8] कंप्यूटर के भाषिक अनुप्रयोग - मल्होत्रा विजयकुमार, वाणी प्रकाशन, 21 ए दरियागंज, नई दिल्ली
- 9] Principals and Ethics of Journalism - Dr.Hak Jan R., Emulder & Others, Anmol Publications Pvt.Ltd; 4374/4-B, Ansari Road, Dariyaganj, New delhi
- 10] Journalism Made Simple - Wainwright David, Rupa and Co- Henemann, London (UK)
- 11) The Electronic Media- Edt. Arvind kumar, Anmol Publications Pvt.Ltd; 4374/4-B, Ansari Road, Dariyaganj, New delhi
- 12) Radio and T.V. Journalism - Shrivastav K.M., Sterling Publication Pvt. Ltd., L-10, Green Park Extension, New Delhi
- 13) प्रयोजनमूलक हिंदी : प्रासंगिकता एवं परिदृश्य - डॉ. सु.नागलक्ष्मी, जवाहर पुस्तकालय, मथुरा, सं 2008
- 14) प्रयोजनमूलक हिंदी अधुनातन आयाम - डॉ. देशमुख अम्बादास, शैलजा प्रकाशन कानपुर, सं. 2006
- 15) हिंदी पत्रकरिता : स्वरूप और संदर्भ- डॉ. गोदरे विनय, वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली

Research journals:

1. मीडिया विमर्श - सं. श्रीकांत सिंह, 428, रोहित नगर, फेज 1, भोपाल -462039
2. राजभाषा संवाद - डॉ. जगदीश व्योम नगर, राजभाषा कार्यान्वयन समिति प्रतिभूमि कागज कारखाना, होशंगाबाद [म.प्र.] 461005
3. भाषा -केंद्रीय हिंदी निदेशालय, खंड 7, रामकृष्ण पुरम, नई दिल्ली
4. साक्षात्कार -साहित्य अकादमी, म.प्रदेश संस्कृति परिषद, बाण गंगा, भोपाल -3
5. आजकल -प्रकाशन विभाग, सीजीओ कॉम्प्लेक्स, लोधी
6. शोधदर्श - सं. अमन कुमार, आदर्श नगर, कतारपुर लालू नजियाबाद - 246763 बिजनौर उ.प्रदेश
7. शोध संचयन - 409, शांतिवन, 2/244, आजाद नगर, कानपुर-208002
8. शोधऋतु - सं. डॉ. सुनिल जाधव, महाराणा प्रताप होठसिंग सोसायटी, हनुमान गढ कमान के सामने नांदेड [महाराष्ट्र]

Additional readings:

1. दैनिक नवभारत टाइम्स <https://navbharattimes.indiatimes.com/>
2. दैनिक आज का आनंद <https://www.samachar4media.com/>
3. दैनिक भास्कर <https://www.bhaskar.com/>
4. bhasha-hindi.blogspot.com

5.https://www.readwhere.com/magazines/list/all/language/hindi/price/free
अध्यापन का माध्यम – हिंदी
Special instructions, if any -
Library and laboratory equipment`s -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

[Nature of Question paper and Scheme of marking]

□सत्रांत परीक्षा [Term End Examination]:

अंक[Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1, 2 और 4 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है ।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए ।	10
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए ।	05
प्रश्न 2	टिप्पणियाँ लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 4 अ]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर 250 - 300 शब्दों में लिखिए ।	10
ब]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर संक्षेप में लिखिए ।	05
B] अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा [Internal Evaluation] :		अंक - Total marks - 40
अ.	इकाई - 3 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20
ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 2 और 4 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि	10

(परिशिष्ट) अ] शब्दावली

अ.नं.	अंग्रेजी शब्द	हिंदी शब्द
1.	Abbreviation	संक्षेप संक्षेपण /
2.	Abnormal	अपसामान्य
3.	Abstract	सार ,संक्षिप्ति
4.	Academic	शैक्षणिक संबंधी - विद्या /
5.	Academy	अकादमी
6.	Accommodation	वास निर्वाह ,
7.	Accuse	अभियोग लगाना

8.	Acquire	अर्जन करना
9.	Adjourn	स्थगित करना काम रोकना /
10.	Admission	अभिस्वीकृति अंतर/ दाखिला / प्रवेश ,
11.	Allegation	आरोप अभिकथन /
12.	Animal Husbandry	पशुपालन
13.	Archaeology	पुरातत्व पुरातत्व विज्ञान ,
14.	Art Executive	कला प्रबंधक
15.	Backward Classes	पिछडे वर्ग
16.	Ballot	मतपत्र मतपर्ची /
17.	Bibliography	संदर्भ ग्रंथ सूची -
18.	Bye-law	उपविधि
19.	Calculation	गणना परिकलन / गिनती /
20.	Census Officer	जनगणना अधिकारी
21.	Cultural Relations Officer	सांस्कृतिक संपर्क अधिकारी
22.	Custom	सीमाशुल्क
23.	Debenture holder	ऋणपत्रधारी डिबेचरधारक /
24.	Deduction	कटौती / घटाना
25.	Default	तृटी बकाया / व्यतिक्रम / चूक /
26.	Department of Rehabilitation	पुनर्वास विभाग
27.	Department of Transport, Shipping and Tourism	परिवहन पोतपरिवहन और पर्यटन विभाग ,
28.	Deputation	प्रतिनियुक्ति मंडल-शिष्ट /
29.	Destination	गंतव्य लक्ष /
30.	Detect	पता लगाना पकडना /
31.	Dignity	गौरव गरिमा / मर्यादा /
32.	Direction and Control	निर्देशन और नियंत्रण
33.	Directorate General	महानिर्देशक
34.	Directors	निर्देशिका
35.	Disposal	निपटान व्ययन / निवर्तन /
36.	Division Bench	खंड पीठ (न्याय) -
37.	Duration	अवधि

38.	Efficiency	दक्षता पटुता-कार्य /
39.	Embezzlement	गबन
40.	Encroachment	अधिक्रमण
41.	Entitled	हकदार
42.	Entomologist	किटविज्ञानी किटज्ञ /
43.	Enumeration	गणना गिनना /
44.	Extraordinary	असाधारण
45.	Epidemic	महामारी
46.	Estates Duty Officer	संपदा शुक्ल अधिकारी
47.	Estimate Officer	प्राक्कलन अधिकारी
48.	Evaluation	मूल्यांकन
49.	Excess	अति अधिकता / / ज्यादाती
50.	Excise	उत्पादन शुल्क ,अबकारी
51.	Exclude	वर्जित करना अपवर्जन / निकालना /
52.	Exempt	विमुक्त करना माफी देना / छूट देना /
53.	Expansion	विस्तार प्रसरण / प्रसार /
54.	Ex-President	भूतपूर्व राष्ट्रपति, भूतपूर्व अध्यक्ष ,
55.	External Affairs Ministry	विदेश मंत्रालय
56.	Extra-Curricular	पाठ्येतर पढाई के अतिरिक्त /
57.	Extract	उद्धरण
58.	Fabricate	गढना निर्माण करना ,
59.	Fair Price	उचित मूल्य उचित भाव /
60.	Family Planning Centre	परिवार नियोजन केंद्र
61.	Faulty	दोषपूर्ण सदोष /
62.	Fellowship	अध्येतावृत्ति
63.	Fieldman (Horticulture)	क्षेत्रक(बागबानी)
64.	Financial	वित्तीय वित्त / वित्तसंबंधी /
65.	Financial Legislation	वित्त विधान -
66.	Finger Print Examiner	अंगुली-छाप-परीक्षक
67.	Flight	उडान
68.	Flood Investigation Division	बाढ-अन्वेषण -प्रभाग

69	Floriculturist	पुष्पविज्ञानी
70	Frequency	आवृत्ति/बारंबारता
71	Fundamental	मूल/मौलिक/आधारभूत
72	FurtherAction	आगे की कार्यवाही/अगली कार्यवाही
73	Gallantry award	शौर्य पुरस्कार
74	Governing body	शासी निकाय
75	Gradation list	पदक्रमसूची
76	Grant Maintenance	अनुरक्षण अनुदान/भरण-पोषण-अनुदान
77	Groos Value	कुल मूल्य / सकल मूल्य
78	Guidance	मार्गदर्शन / निर्देशन
79	Gunner	तोपची
80	Halting allowance	विराम भत्ता
81	Handicraft	दस्तकारी/हस्तकला/हस्तशिः
82	Handling charges	चढाई-उतराई खर्च
83	Handloom	हाथ करघा
84	Head Dispatcher	प्रधान प्रेषक
85	Heavy Industry	भारी उद्योग
86	Heloninthiasist	कृमिरोग विज्ञानी
87	His Majesty	महामहिम
88	His Excellency	परम श्रेष्ठ
89	Honorary	अवैतनिक
90	Honorarium	मानदेय
91	Horticulturist	उद्यान-कृषि विशेषज्ञ
92	House of People	लोकसभा
93	House of Correction	सुधार गृह (बंदीगृह)
94	Hydraulic Research Station	जलीय अनुसंधान केंद्र
95	Identification	पहचान / शिनाख्त
96	Illegal	अवैध
97	Illegible	अपाठ्य
98	Illicit	निषिद्ध
99	Implement	कार्यान्वित करना /अमल में लाना /

		परिपालन करना
100	Impose	अधिरोपित करना
101	Inability	अयोग्यता
102	In Camera	गुप्त बैठक
103	Indent	माँग पत्र
104	Indian Administrative Service	भारतीय प्रशासन सेवा
105	Indian Police Service	भारतीय पुलिस सेवा
106	Inefficiency	अदक्षता
107	Infection	संक्रमण
108	Installment	किश्त
109	Inter Departmental	आंतरविभागीय
110	Investigator	अन्वेषक
111	Joining Date	कार्यग्रहण तारीख / कार्यारंभ तारीख
112	Journal	दैनिकी / रोजनामचा, पत्रिका
113	Jurisdiction	अधिकार क्षेत्र / क्षेत्राधिकारी / अधिकारिता
114	Kindergarten teacher	बालवाडी शिक्षक
115	Labour welfare	श्रम कल्याण / श्रमिक कल्याण

116	Last Pay Certificate	अंतिम वेतन पत्र
117	Legislative Assembly	विधान सभा
118	Legislative council	विधान परिषद
119	Livestock Development Advisor	पशुधन विकास सलाहगार
120	Log book	कार्य-पंजी
121	Machine tool	उपयंत्र
122	Manifesto	घोषणा पत्र
123	Manual Labour	शारीरिक श्रम
124	Mayor	महापौर
125	Meteorologist	मौसम विज्ञानी
126	Micro-Biologist	सूक्ष्मजीव-विज्ञानी
127	Minimum Wages	कम से कम मजदूरी
128	Mode of dispatch	प्रेषण -प्रकार
129	Mortuary	शवागार
130	Nationalization	राष्ट्रीयकरण
131	Negotiate	बातचीत करना / परक्रामण करना
132	Nominee	जामिती / मनोजित व्यक्ति / नामित व्यक्ति
133	Official version	सरकारी कथन / अधिकारिक कथन
134	Ophthalmologist	नेत्र विज्ञानी
135	Partition	विभाजन / बँटवारा
136	Partnership deed	साझा-पत्र / भागिता विलेख
137	Postmortem	शवपरीक्षा
138	Preface	प्रस्तावना
139	Proceedings	कार्यवाही
140	Quality control Officer	गुणता-नियंत्रण-अधिकारी
141	Quotation	भाव/दर, उद्धरण
142	Rebate	घटौती / छूट
143	Sale-account	विक्रय लेखा / विक्री लेखा
144	Senate	वरिष्ठ सभा
145	Show Cause notice	हेतुक दर्शिक करने के लिए सूचना / कारण

146	Statute	कानून / संविधि
147	Tentative	अस्थायी / परीक्षात्मक
148	Ultimate	अंतिम / चरण
149	Undervaluation	अल्पमूल्यांकन
150	Write off	बट्ट खाते डालना



**Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)**

**Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - III**

Hindi Course – 12

June 2020 onwards

हिंदी [वैकल्पिक]

प्रश्नपत्र क्रमांक 12: अनुवाद प्रौद्योगिकी-III

Subject Code: (HINO23)

(Credit 04)

प्रस्तावना[Preamble] :

अनुवाद का एक स्वतंत्र साहित्य विधा के रूप में परिचय कराके अनुवाद के सैद्धांतिक एवं व्यावहारिक पक्ष का ज्ञान देना। अनुवाद का मौखिक तथा लिखित स्वरूप का ज्ञान देकर अनुवादक की क्षमता आ गुणों की जानकारी देना।

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

- 1 अनुवाद के सैद्धांतिक एवं व्यावहारिक पक्ष का ज्ञान प्राप्त किया।
- 2 वर्तमान काल में अनुवाद की उपयोगिता एवं महत्त्व का परिचय प्राप्त किया।
- 3 अनुवादक की क्षमता आ गुणों का ज्ञान प्राप्त किया।
- 4 आदर्श अनुवाद की संकल्पना से परिचित हुए।
- 5 अनुवाद का मौखिक तथा लिखित स्वरूप का परिचय प्राप्त किया।

Expected Skills impartation (Through theory and practical's)

1. अनुवाद करने का कौशल प्राप्त होगा।
2. दुभाषिया के लिए आवश्यक कौशल प्राप्त होगा।
3. हिंदी संभाषण का कौशल प्राप्त होगा।

		Periods	Cos
इकाई-1	इकाई-1 अनुवाद का सैद्धांतिक पक्ष 1.1 अनुवाद : अर्थ एवं अवधारणा / संकल्पना (विस्तृत अध्ययन)	15	CO1 , CO2

	1.2 अनुवाद : प्रकृति/स्वरूप विवेचन 1.3अनुवाद :विज्ञान के रूप में । 1.4अनुवाद : कला के रूप में । 1.5अनुवाद : शिल्प के रूप में । 1.6अनुवाद : पुनःसर्जन के रूप में ।		
इकाई-2	इकाई-2 अनुवादकासैद्धांतिकपक्ष 2.1अनुवादप्रक्रिया 2.2अनुवादकेतत्त्व 2.3अनुवादऔररूपांतरण, लिप्यंतरण, लिप्यंकन।	15	CO1& CO4
इकाई-3	इकाई -3 अनुवाद का मौखिक तथा लिखित स्वरूप 3.1आशुभाषांतरण : स्वरूपएवं विवेचन 3.2आशुभाषांतरणकीप्रक्रियाऔरप्रमुखचरण 3.3अनुवादऔरआशुभाषांतरणमेंअंतर 3.4अनु भाषांतरण : प्रकार	15	CO1 & CO5
इकाई-4	इकाई 4 -अनुवाद का व्यावहारिक पक्ष 4.1पारिभाषिक शब्दावली का अनुवाद(अंग्रेजी से हिंदी में) 4.2पारिभाषिक शब्दावली का अनुवाद(हिंदी से अंग्रेजी में)	15	CO1& CO5
Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक - साहित्यिक अनुवाद कार्य (हिंदी से अंग्रेजी / अंग्रेजी से हिंदी / मराठी से हिंदी / हिंदी से मराठी)			(CO5)
Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ] 1.अनुवाद विज्ञान - डॉ.तिवारी भोलानाथ, शब्दकार प्रकाशन, नई दिल्ली, 2002 2.अनुवाद की व्यावहारिक समस्याएँ - डॉ.तिवारी भोलानाथ, शब्दकार प्रकाशन, नई दिल्ली, 1984 3.अनुवाद कला- डॉ.तिवारी भोलानाथ, शब्दकार प्रकाशन, नई दिल्ली, 1988 4.अनुवाद कला- डॉ.अय्यर एन.ई.विश्वनाथ, प्रभात प्रकाशन, नई दिल्ली, प्रथम सं. 1887 5.अनुवाद प्रक्रिया - डॉ.पालीवाल रीतारानी, साहित्य विधि प्रकाशन, दिल्ली, प्रथम सं. 1982 6.अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग - डॉ.गोपीनाथन जी., लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद, तृ.सं. 1982 7.हिंदी सिद्धांत की रूपरेखा - सुरेशकुमार , वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली, प्रथम सं.1986 8.अनुवाद स्वरूप एवं सिद्धांत - डॉ.शहा के.पी., फडके प्रकाशन, कोल्हापूर, 1988 9.अनुवाद के विविध आयाम - डॉ.व्यास किशोरीलाल, निलकंठ प्रकाशक, इन्दूर हिंदी समिती, हैदराबाद, वर्ष-1999 10.अनुवाद सिद्धांत एवं प्रयोग - डॉ.सोनटक्के आदिनाथ, चन्द्रलोक प्रकाशन कानपुर 1998			

11.अनुवाद विज्ञान : सिद्धांत और अनुप्रयोग-डॉ. नगेन्द्र, प्रकाशक-दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली, वर्ष 1993
Research journals:
1. शोधदर्श - सं. अमन कुमार, आदर्श नगर, कतारपुर लालू नजियाबाद - 246763 [बिजनौर उ.प्रदेश]
2. शोध संचयन - 409, शांतिवन, A/244A, आजाद नगर, कानपुर-208002
3. शोधऋतु - सं. डॉ. सुनिल जाधव, महाराणा प्रताप होउसिंग सोसायटी, हनुमान गढ कमान के सामने नांदेड [महाराष्ट्र]
4. राष्ट्रवाणी - राष्ट्रभाषा भवन, 387 नारायण पेठ, पुणे - 411030
5. हंस - 2/36, अंसारी रोड, दरियागंज नई दिल्ली - 110002
6. अनभै - लक्ष्मी बिल्डिंग, ज्योतिबा फुले रोड, दादर मुंबई - 400014
7. राजभाषा संवाद - डॉ. जगदीश व्योम नगर, राजभाषा कार्यान्वयन समिति प्रतिभूमि कागज कारखाना, होशंगाबाद [म.प्र.] 461005
8. भाषा - केंद्रीय हिंदी निदेशालय, खंड 7, रामकृष्ण पुरम, नई दिल्ली
Additional readings:
1. दैनिक नवभारत टाइम्स https://navbharattimes.indiatimes.com/
2. दैनिक आज का आनंद https://www.samachar4media.com/
3. दैनिक भास्कर https://www.bhaskar.com
अध्यापन का माध्यम - हिंदी
Special instructions, if any -
Library and laboratory equipment's -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

[Nature of Question paper and Scheme of marking]

[सत्रांत परीक्षा [Term End Examination]:

अंक [Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1, 2 और 3 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए।	10
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए।	05
प्रश्न 2	टिप्पणियाँ लिखिए। (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए। (5 में से 3)	15
प्रश्न 4 अ]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर 250 - 300 शब्दों में लिखिए।	10
ब]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर संक्षेप में लिखिए।	05
B] अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा [Internal Evaluation]:	अंक - Total marks - 40	
अ.	इकाई - 4 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20

ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 2 और 3 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि	10

(ब) अनुवादप्रौद्योगिक : प्रश्नXII (200 शब्दावली)

1	मूलभूत	Fundamental
2	शपथ पत्र	Affidavit
3	स्थगन	Adjournment
4	संशोधन	Amendment
5	गिरफ्तारी	Arrest
6	हताश	Despondment
7	पूर्वाग्रह	Prejudice
8	निदेश	Direction
9	आज्ञा	Order
10	नियम	Rule
11	विनियम	Regulation
12	परिनियम	Statute
13	न्यायिक	Judicial
14	विधिक	Legal
15	वैध	Valid
16	विधिनांग	Legislative
17	कार्याग	Executive
18	न्यायांग	Judiciary

25	मौखिक परीक्षा	Viva-Voce
26	अर्ध सरकारी	Quasi Government
27	एक पक्षीय	Ex- Parte
28	स्मृति में	In-Memorium
29	सम्पूर्णत :	In toto
30	तथ्यत	Ipsso-Facto
31	विधित	Ipsso-Juro
32	कार्य प्रणाली	Mondus- operandi
33	पारस्परिक सहमति	Mutus Consensus
34	सम्बंध	Nexus
35	अति सुंदर	Par-Excellence
36	प्रातिवर्ष	Per Annum
37	प्रतिव्यक्ति	Per Capita
38	शव परीक्षा	Post Mortem
39	प्रथम दृष्टि में	Prima- Facie
40	अनुपातत :	Pro-rata
41	उच्चतम न्यायालय	Supreme Court
42	उच्च न्यायालय	High Court

19	मंत्रालय	Ministry
20	मंत्री	Minister
21	कैबिनेट मंत्री	Cabinet Minister
22	राज्य मंत्री	State Minister
23	मध्यवर्ग	Via Media
24	आमने सामने	Vis-a-vis

43	वकील	Advocate
44	कानून-विधि	Law
45	अधिनियम	Act
46	धारा	Section
47	नियम	Rule
48	मुख्तार नामा	Power of Attorney

49	विक्रयपत्र	Sale Deed
50	इच्छा पत्र	Will
51	बंधनामा	Bond
52	गारंटी	Guarantee
53	भागीदारी	Partnership
54	साक्ष्य	Evidence
55	कार्यवाहक संख्या	Quorum
56	घोषणा पत्र	Manifesto
57	उपनियम	Bye-laws
58	अध्यादेश	Ordinance
59	जनमत संग्रह	Plebicite
60	चालू खाता	Current Account
61	बचत खाता	Savings Account
62	उत्तर दिनांकित	Post Dated

73	आंरभ से	Ab-Initio
74	अपराध कार्य	Actus- reus
75	तदर्थ	Ad-hoc
76	अन्यत्र उपस्थित प्रमाण	Alibi
77	समयोचित	Apropos
78	सुखद यात्रा	Bon Voyage
79	वस्तुत वास्तव में :	De- Facto
80	विधि सम्मत	De-Jure
81	नये सिरे से	De-Novo
82	समूह में	En-mass
83	अनुग्रह राशि	Ex-gratia
84	किस अधिकार से	Quo-Jure
85	यथापूर्व स्थिति	Status-Quo
86	अनिश्चित काल तक	Sine-die

63	आवर्ती जमा	Recurring Deposit
64	क्षतिपूर्ति	Reimbursement
65	नवीकरण	Renewal
66	वापसी	Refund
67	साख पत्र	Bill of Credit
68	जमा राशि	Deposit
69	सावधिजमा/मियादीजमा	Fixed Deposit
70	मुद्रा	Currency
71	निर्यात ऋण	Export Credit
72	मुद्रास्फीति	Inflation

87	लेखा खाता	Account
88	संयुक्त खाता	Joint Account
89	खाता धारक	Account Holder
90	अग्रिम अदायगी	Advance Payment
91	पाठ	Text
92	अनुसर्जन	Transcreation
93	अंतरण	Transfer
94	अनुकृति	Imitation
95	रूपांतरण	Transformation
96	विकल्पन	Variation

97	वैध	Valid
98	संक्षिप्त	Abbreviation
99	संक्षिप्त	Abrideg
100	सारांश	Abstract
101	प्रायुक्ति	Register
102	अनुप्रयुक्त भाषा विज्ञान	Applied Linguistics
103	मानक भाषा	Standard Language
104	धनादेश	Cheque
105	देनदार	Debtor
106	तुलन पत्र	Balance Sheet
107	ऋण	Loan
108	लाभांश	Dividend
109	स्वतविधि)प्रेरितः	Suo-Moto
110	अनुवाद	Translation
111	स्रोत भाषा	Source Language
112	लक्ष्य भाषा	Target Language
113	लेखा परीक्षा प्रतियोगिता	Audit Report
114	वित्तीय अनियमितताएँ	Financial Irregularities
115	प्रतिभूति जमा	Security Deposit
116	बही खाता	Ledger
117	नकद लेनदेन	Cash Transaction
118	रेखित चेक	Crossed Cheque
119	ऋण दाता	Creditor
120	परित्याग	Abandon
121	अपहरण	Abduction

124	अभियुक्त	Accused
125	दत्तक ग्रहक	Adoption
126	वयस्क मताधिकार	Adult Suffrage
127	संशोधन	Amendment
128	निर्वाह व्यय	Alimony
129	स्वायत्तता	Autonomy
130	सहिता	Code
131	निवेश	Investment
132	पंजीयन	Registration
133	परिपक्वता	Maturity
134	जमानती बांड	Security Bond
135	लेखा परीक्षा अधिकारी	Audit Officer
136	महालेखा परीक्षक	Auditor General
137	कर्तव्य विमुखता	Declaration of Duty
138	स्थागित रखना	Held in Abeyance
139	असहमति टिप्पणी	Note of Dissent
140	प्रातिवाद टिप्पणी	Note Of Protest
141	जन असुविधा	Public Nuisance
142	सुरक्षित अभिरक्षा	Safe Custody
143	जनहित याचिका	Public Interst Litigation
144	निहित स्वार्थ	Vested Interest
145	आपातकाल	Emergency
146	ऐच्छिक	Optional
147	स्वैच्छिक	Voluntary
148	प्राधिकरण	Authority

122	फरार होना	Abscond
123	जबाबदार	Accountable

149	कल्पना	Imagination
150	परिकल्पना	Hypothesis

151	संकल्पना	Concept
152	राजक्षमा	Amnesty
153	अग्रिम जमानत	Anticipatory bail
154	अपराध	Offence
155	रोधनादेश	Stay Order
156	कानून का उल्लंघन	Violation Of law
157	परिस्थिति साक्ष्य	Circumstantial Evidence
158	अनुग्रह	Obligation
159	आग्रह	Insistence
160	संग्रह	Collection
161	घोषणा	Declaration
162	उद्घोषणा	Proclamation
163	अनुज्ञा	Permission
164	दान	Donation
165	अंशदान	Contribution
166	अनुदान	Grant
167	निविदा	Tender
168	संविदा	Contract
169	पत्रकारिता	Press
170	मुख्य सचिव	Chief Secretary
171	सचिव	Secretary

177	अतिक्रमण	Violation
178	जन गणना	Census
179	टंकक	Typist
180	महानिदेशक	Director General
181	उप निदेशक	Deputy Director
182	सहायक निदेशक	Assistant Director
183	अधीक्षक	Superintendent
184	वरिष्ठ अधिकारी	Senior Officer
185	पर्यवेक्षक	Supervisor
186	प्रधान लिपिक	Head Clerk
187	आकस्मिक छुट्टी	Casual Leave
188	अवकाश रिक्ति	Leave Vacancy
189	संयुक्त सचिव	Joint Secretary
190	उप सचिव	Deputy Secretary
191	अवर सचिव	Under Secretary
192	अनुभाग अधिकारी	Section Officer
193	उच्च श्रेणी लिपिक	Upper Divisional Clerk
194	निम्न श्रेणी लिपिक	Lower Divisional Clerk
195	निजी सचिव	Personal Secretary
196	वैयक्तिक सहायक	Personal Assistant
197	आशुलिपिक	Stenographer

172	अपर सचिव	Additional Secretary
173	अनुकूल	Favorable
174	प्रतिकूल	Adverse/ opposite
175	क्रम	serial Order
176	अनुक्रम	Sequence

198	अध्यायनार्थ छुट्टी	Study Leave
199	जनहित याचिका	Public Interest Litigation
200	संक्षिप्त	Abridge



**Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)**

**Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - III
Hindi Course – 12
June 2020 onwards**

हिंदी [वैकल्पिक]

प्रश्नपत्रक्रमांक 4-भाषा प्रौद्योगिकी-I

Subject Code: (*HINO21)

(Credit 04)

प्रस्तावना[Preamble] :

आज हिंदी विश्व भाषा के पद पर विराजित है | हिंदी के विश्वव्यापी स्वरूप को ध्यान में लेते हुए स्नातकोत्तर छात्रों को शिक्षित, आत्मनिर्भर तथा रोजगारोन्मुख करना आवश्यक है | आज अनेक सॉफ्टवेयर तैयार किए गए हैं | संगणकसाधित भारतीय भाषा प्रौद्योगिकी आदि का अध्ययन करके छात्रों को विश्व स्तर पर रोजगार के अवसर प्राप्त हो सकते हैं।

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

- C-1मानक हिंदी एनकोडिंग का परिचय प्राप्त हुआ ।
- C-2राजभाषा विभाग के भाषा सॉफ्टवेयर की जानकारी प्राप्त हुई ।
- C-3हिंदी के संगणकीय प्रयोग से परिचित हुए ।
- C-4लिनक्स ऑपरेटिंग सिस्टम का परिचय प्राप्त हुआ ।

Expected Skills impartation (Through theory and practical's)

- 1.भाषा सॉफ्टवेयर्स की जानकारी मिलेगी |
- 2.लिनक्स तथा युनिक्स आपरेटिंग सिस्टम का कौशल प्राप्त होगा |
- 3. फॉन्ट तथा मुद्रण कला से अवगत होंगे |

		Periods	Cos
इकाई-1	इकाई -1मानक हिंदी एनकोडिंग 1.1 युनिकोड - लाभ, संगणक की द्विभाषी सुविधा, नोट पैड, वर्ड पैड में हिंदी भाषा का प्रयोग 1.2 फॉन्ट तथा मुद्रण संबंधी सुविधाएँ तथा समस्याएँ	15	CO1

	1.3 हिंदी युनिकोड फॉन्ट सक्रीयता, की बोर्ड		
इकाई-2	इकाई-2 राजभाषा विभाग के भाषा सॉफ्टवेयर्स 2.1 लीला, मंत्र तथा श्रुतलेखन का अध्ययन 2.2 हिंदी और भारतीय भाषाओं के सूचना प्रौद्योगिकी विभाग द्वारा विकसित सॉफ्टवेयर्स 2.3 इज्म, इस्की, देवरत्न	15	CO2
इकाई-3	इकाई -3 हिंदी का संगणक प्रयोग 3.1 विविध हिंदी सॉफ्टवेयर तथा फॉन्ट में टंकन अध्ययन 3.2 नॉन युनिकोड हिंदी सामग्री का युनिकोड में परिवर्तन संबंधी सॉफ्टवेयर का अध्ययन तथा उपयोग 3.3 बहुभाषी संगणक तथा हिंदी विविध परिवर्तक ,	15	CO2 & CO3
इकाई-4	इकाई 4 -लिनक्स आपरेटिंग सिस्टम तथा युनिक्स का अध्ययन 4.1 हिंदी और लिनक्स आपरेटिंग सिस्टम 4.2 भारतीय भाषाएँ लिनक्स आपरेटिंग सिस्टम 4.3 युनिक्स	15	CO4
Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक - श्रुतलेखन का संकलन			(CO2)
Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ] 1.आ. वाजपेयी किशोरीदास, भारत की भाषाएँ, वाणी प्रकाशन, दिल्ली, सं. 2010 2.डॉ.विनोद प्रसाद, भाषा और प्राद्योगिकी, वाणी प्रकाशन, दिल्ली, सं. 2006 3.रामबंसल, विज्ञानाचार्य, कम्प्युटर सूचना प्रणाली विकास, वाणी प्रकाशन, दिल्ली, सं. 2010 4.डॉ. मल्होत्रा विजयकुमार, कम्प्युटर के भाषिक अनुप्रयोग, वाणी प्रकाशन, दिल्ली, सं. 2008 5.डॉ. दीक्षित सूर्यप्रसाद, भाषा प्राद्योगिकी, किताबघर प्रकाशन, दिल्ली, सं.2005			
Research journals: 1. शोधादर्श - सं. अमन कुमार, आदर्श नगर ,कतारपुर लालू नजियाबाद - 246763 [बिजनौर उ.प्रदेश] 2. शोध संचयन - 409,शांतिवन ,A/244A,आजाद नगर ,कानपुर-208002 3. शोधऋतु - सं.डॉ.सुनिल जाधव,महाराणा प्रताप होउसिंग सोसायटी,हनुमान गढ कमान के सामने नांदेड [महाराष्ट्र] 4. राष्ट्रवाणी -राष्ट्रभाषा भवन ,387नारायण पेठ ,पुणे -411030 5. हंस - 2/36,अंसारी रोड ,दरियागंज नई दिल्ली -110002 6. अनभै - सं.रतनकुमार पांडे,राष्ट्रभाषा भवन ,387नारायण पेठ ,पुणे -411030 7. राजभाषा संवाद - डॉ .जगदीश व्योम नगर ,राजभाषा कार्यान्वयन समिति प्रतिभूमि कागज कारखाना			

,होशंगाबाद [म.प्र.] 461005
8. भाषा –केंद्रीय हिंदी निदेशालय ,खंड 7 ,रामकृष्ण पुरम,नई दिल्ली
Additional readings:
1.दैनिक नवभारत टाइम्स https://navbharattimes.indiatimes.com/
2.दैनिक आज का आनंद https://www.samachar4media.com/
3.दैनिक भास्कर https://www.bhaskar.com
अध्यापन का माध्यम – हिंदी
Special instructions, if any -
Library and laboratory equipment`s -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

[Nature of Question paper and Scheme of marking]

[सत्रांत परीक्षा Term End Examination]:

अंक[Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1, 2 और 3 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है ।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए ।	10
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए ।	05
प्रश्न 2	टिप्पणियाँ लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 4 अ]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर 250 - 300 शब्दों में लिखिए ।	10
ब]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर संक्षेप में लिखिए ।	05
B] अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा [Internal Evaluation] :		अंक - Total marks - 40
अ.	इकाई - 4 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20
ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 2 और 3 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि	10





**Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)**

**Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - IV
Hindi Course – 13**

June 2020 onwards

प्रश्नपत्र क्रमांक- 13: आधुनिक हिंदी कविता -II

**Subject Code: (HINC30)
(Credit 04)**

प्रस्तावना [Preamble] :

आधुनिक हिंदी काव्य नवीन भावभूमि एवं वैचारिक गतिशीलता लेकर अवतरित हुआ। आधुनिकता इहलौकिकता, विश्वजनितता एवं वैज्ञानिक दृष्टिकोण इसकी प्रमुख विशेषताएँ हैं। उपेक्षित विषय भी यहाँ सार्थक एवं प्रासंगिक हो गए हैं। उन्नीसवीं शती के उत्तरार्ध से अद्यावदी तक की संवेदनाएँ, भावनाएँ एवं नूतन विचारइसमें अभियुक्त हुए हैं। विविध धाराओं में प्रवाहमान आधुनिक हिंदी काव्य प्रेरणा और ऊर्जा का अजस्र स्तोत्र है। अतः संवेदना तथा ज्ञान क्षितिज के विस्तार के लिए इसका अध्ययन अत्यंत आवश्यक एवं प्रासंगिक है।

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

C-1 छात्र आधुनिक हिंदी कविता की प्रवृत्तियों से परिचित हुए।

C-2 छात्रों को आधुनिक काल के प्रबंध और मुक्तक काव्य के तात्त्विक स्वरूप की जानकारी प्राप्त हुई।

C-

3 छात्र आधुनिक युग के काव्य प्रकारों के विकासक्रम से परिचित हुए।

C-4 छात्रों को आधुनिक रचनाओं का आस्वादन, अध्ययन और मूल्यांकन की दृष्टि प्राप्त हुई।

C-5 छात्र नई कविता के गद्य-पद्यात्मक काव्य शैली से परिचित हुए।

Expected Skills impartation (Through theory and practical's)

1. काव्य पठन तथा आकलन |
2. काव्य सृजन |
3. कविता के आधार पर चित्र रेखांकन |

		Periods	Cos
इकाई-1	इकाई -1 • पाठ्यपुस्तक : ब्रह्मराक्षस, अंधेरे में, भूलगलती (तीन कविताएँ) • ससंदर्भ स्पष्टीकरण : भूलगलती	15	CO1 & CO3

	<p>पाठ्यविषय –</p> <p>1.1 प्रगतिवादी एवं समकालीन प्रवृत्तियों के आधार पर विवेचन</p> <p>1.2 मुक्तिबोध के काव्य में आधुनिक बोध</p> <p>1.3 मुक्तिबोध की कविताओं का भाव एवं आशय</p> <p>1.4 काव्य-विकास के आधार पर काव्य समीक्षा</p> <p>1.5 लंबी कविताओं का भाव एवं कलापक्ष</p>		
इकाई-2	<p>इकाई -2</p> <p>• पाठ्यपुस्तक : अंधा युग (काव्यनाटक) धर्मवीर भारती</p> <p>पाठ्यविषय-</p> <p>2.1 काव्यनाटक की प्रवृत्तियों के आधार पर विवेचन</p> <p>2.2 काव्यनाटक का स्वरूप और विशेषताएँ</p> <p>2.3 अंधा युग (काव्यनाटक) की कथावस्तु</p> <p>2.4 अंधा युग (काव्यनाटक) में आधुनिक बोध</p> <p>2.5 अंधा युग (काव्यनाटक) का चरित्र -चित्रण</p>	15	CO1 & CO4
इकाई-3	<p>इकाई-3</p> <p>• पाठ्यपुस्तक : अकाल दर्शन, नक्सलबाडी, मोचीराम (तीन कविताएँ)</p> <p>• ससंदर्भ स्पष्टीकरण : अकाल दर्शन, नक्सलबाडी</p> <p>पाठ्यविषय-</p> <p>3.1 समकालीन कविता की प्रवृत्तियों के आधार पर विवेचन</p> <p>3.2 धूमिल की कविताओं का आशय</p> <p>3.3 धूमिल के काव्य की विशेषताएँ</p> <p>3.4 धूमिल के काव्य में वैचारिकता</p> <p>3.5 धूमिल के काव्य की भाषा-शैली</p>	15	CO1 & CO2
इकाई-4	<p>इकाई-4</p> <p>पाठ्यपुस्तक : एक देहाती कार्यकर्ता के प्रति, दो मिनट का मौन, पानी में धिरे हुए लोग, बनारस, उस आदमी को देखो, सुई और तागे के बीच में, जाते हुए आदमी का बयान, सन 47 को याद करते हुए (आठ कविताएँ) – केदारनाथ सिंह</p> <p>पाठ्यविषय -</p> <p>4.1 समकालीन कविता की प्रवृत्तियों के आधार पर विवेचन</p>	15	CO4 & CO5

	<p>4.2केदारनाथ सिंह के काव्य का कथ्य</p> <p>4.3 केदारनाथ सिंह के काव्य की संवेदना</p> <p>4.4 केदारनाथ सिंह के काव्य का उद्देश्य</p> <p>4.5केदारनाथ सिंह के काव्य में आधुनिक बोध</p>		
<p>Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक - कविता के विषय के आधार परचित्र रेखांकन / संकलन</p>			<p>(CO1 & CO4)</p>
<p>Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. संसद से सडक तक - धूमिल, राजकमल प्रकाशन, प्रा.लि. नई दिल्ली, छटा सं. 1990 2. यहाँ से देखो- केदारनाथ सिंह, राधाकृष्ण प्रकाशन, प्रा.लि. नई दिल्ली, प्र. सं. 1983 3. कविता का प्रतिसंसार - जैन निर्मला, राजकमल प्रकाशन, प्रा.लि. नई दिल्ली, प्र.सं. 1994 4. धूमिल और उनका काव्य संघर्ष - डॉ. मिश्र ब्रह्मदेव, राजकमल प्रकाशन, नई दिल्ली,सं. 2012 5. केदारनाथ सिंह के काव्य की गवेषना - सांगले मारोती, हिंदी बुक सेंटर, नई दिल्ली, प्र. सं. 2010 6. मुक्तिबोध के प्रतीक और बिंब - चौहान चंचल, वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली, प्र.सं.1997 7. गजानन माधवमुक्तिबोध :नवचिंतन - दीक्षित गंगेश, शुभम पब्लिकेशन, कानपुर, प्र. सं.2018 8. धूमिल और उनका काव्य - शेख नाजिम, विनय प्रकाशन, कानपुर, प्र.सं. 2014 9. साठोत्तरी हिंदी कविता के बदलते आयाम - काव्यसंवेदना - सं. भोसले आर.पी., पूजा पब्लिकेशन, कानपुर. 2012 10. केदारनाथ सिंह का काव्यालोक - सिंह शेरपाल, अमन प्रकाशन, कानपुर, प्र. सं. 2016 			
<p>Research journals:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. पहल – 101,राम नगर,आधारताल,जबलपुर-4, [म.प्रदेश] 2. हंस – 2/36,अन्सारी रोड ,दरियागंज ,नई दिल्ली 110002 3. वागर्थ –भारतीय भाषा परिषद ,36 ए,शेक्सपिअर सरणी,कोलकता -700017 4. अनभै- लक्ष्मी बिल्डिंग ,ज्योतिबा फुले रोड, दादर मुंबई -400014 5. शोधादर्श - सं. अमन कुमार,आदर्श नगर ,कतारपुर लालू नजियाबाद - 246763 [बिजनौर उ.प्रदेश] 6. शोध संचयन – 409,शांतिवन ,A/244A,आजाद नगर ,कानपुर-208002 7. शोधऋतु – सं.डॉ.सुनिल जाधव,महाराणा प्रताप होउसिंग सोसायटी,हनुमान गढ कमान के सामने नांदेड [महाराष्ट्र] 8. राष्ट्रवाणी –राष्ट्रभाषा भवन 387,नारायण पेठ 411030- पुणे, 9. 			
<p>Additional readings:</p>			

1.दैनिक नवभारत टाइम्स https://navbharattimes.indiatimes.com/
2.दैनिक आज का आनंद https://www.samachar4media.com/
3.दैनिक भास्कर https://www.bhaskar.com/
4. https://www.indiblogger.in
5. https://www.hindi.webdunia.com
6. https://hindikavitamanch.blogspot.com/?m=1
7. https://hindikavitamanch.blogspot.com/2020/04/youtube.html?m=1
अध्यापन का माध्यम – हिंदी
Special instructions, if any -
Library and laboratory equipment`s -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

[Nature of Question paper and Scheme of marking]

[सत्रांत परीक्षा [Term End Examination]:

अंक[Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1 ,3 और 4 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है ।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए ।	10
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए ।	05
प्रश्न 2	टिप्पणियाँ लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	ससंदर्भ स्पष्टीकरण कीजिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 4 अ]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर 250 -300 शब्दों में लिखिए ।	10
ब]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर संक्षेप में लिखिए ।	05
[B अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा Internal Evaluation :		
		अंक - Total marks - 40
अ.	इकाई -2 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20
ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 3 और 4 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि	10



**Rayat Shikshan Sanstha`s
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)**

**Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - IV**

Hindi Course – 14

June 2020 onwards

प्रश्नपत्र क्रमांक 14 : पाश्चात्य काव्यशास्त्र

Subject Code : (HINC31)

(Credit 04)

प्रस्तावना[Preamble] :

काव्यशास्त्र के अध्ययन से साहित्य के विभिन्न बिंदु और उसके उद्देश्य समझना आसान हो जाता है | विश्व के अनेक विद्वत्तजनों ने साहित्य संबंधी मौलिक विचार किया है | विशेषतः पाश्चात्य मनीषियों का साहित्यशास्त्र संबंधी का मौलिक चिंतन एवं सिद्धांतका ज्ञान छात्रों का साहित्यिक एवं सामाजिक प्रदेय बृहद करेगा | साथ ही साहित्य, आलोचना एवं प्रतियोगिता परीक्षा के क्षेत्र में रोजगार की दृष्टि से प्रस्तुत अध्ययन का महत्व है |

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

C- 1 पाश्चात्य काव्यशास्त्र की परंपरा से परिचय हुआ।

C- 2 पाश्चात्य काव्यशास्त्रियों के विभिन्न सिद्धांतों से अवगत हुए |

C- 3 पाश्चात्य काव्यशास्त्रियों का जीवन परिचय हुआ।

C- 4 विश्वस्तर के साहित्य एवं समाज पर जिन प्रमुख विद्वानों का प्रभाव पडा है उनके व्यक्तित्व से परिचय हुआ |

C- 5 विश्वस्तर के साहित्य एवं समाज पर जिन प्रमुख विचारों का प्रभाव पडा है उस वाद या विचारों से अवगत हुए |

C- 6 मार्क्सवाद की तुलना में प्रमुख भारतीय विचारधारा का तुलनात्मक अध्ययन हुआ।

Expected Skills impartation (Through theory and practical`s)

1. आलोचनात्मक लेखन का कौशल अवगत होगा |

2. साहित्य लेखन का शास्त्रीय कौशल प्राप्त होगा |

3. तुलनात्मक अध्ययन करने की प्रविधिका कौशल ग्रहण करेंगे |

		Periods	Cos
--	--	----------------	------------

इकाई-1	इकाई -1 प्लेटो,अरस्तु तथा लॉजाइनस 1.1प्लेटो : काव्य सृजन का दैवी प्रेरणा सिद्धांत 1.2अरस्तु :अनुकरण सिद्धांत,विरेचनसिद्धांत। 1.3लॉजाइनस: उदात्त तत्व	15	CO1 & CO3
इकाई-2	इकाई -2 इलियट,वर्ड्सवर्थ,रिचर्डस् 2.1 टी.एस.इलियट :परंपरा का सिद्धांत,निवैयक्तिकता का सिद्धांत। 2.2 वर्ड्सवर्थ : काव्यभाषा का सिद्धांत। 2.3आई.ए.रिचर्डस् :संप्रेषण सिद्धांत,मूल्य सिद्धांत।	15	CO1 & CO4
इकाई-3	विविधवाद 3.1स्वछंदतावाद , अभिजात्यवाद 3.2अस्तित्ववाद, मनोविक्षेपणवाद 3.3उत्तर आधुनिकता	15	CO1 & CO2
इकाई-4	विविध वाद :तुलनात्मक अध्ययन माक्सवाद के साथ तुलना : 4.1गाँधीवाद, 4.2आंबेडकरवाद, 4.3लोहियावाद	15	CO4 & CO5
Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक - किसी साहित्यिक रचना में प्रतिबिंबित वाद पर लेखन			(CO1 & CO4)
Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ] 1)काव्यशास्त्र एवं साहित्यालोचन – डॉ.प्रकाश अजय,समवेत प्रकाशन,इलाहाबाद,सं.2005 2)भारतीय एवं पाश्चात्य काव्यसिद्धांत-डॉ. गुप्त गणपतिचंद्र,लोकभारती प्रकाशन,इलाहाबाद,सं.2005 3)भारतीय तथा पाश्चात्य काव्यशास्त्र - डॉ.चौधरी सत्यदेव,नमन प्रकाशन, दिल्ली,सं.2013 4)पाश्चात्यकाव्यशास्त्र : डॉ.सिंह विजयपाल, जयभारती प्रकाशन, इलाहाबाद,सं 2004 5)काव्यशास्त्र: भारतीय एवं पाश्चात्य - डॉ.अवस्थी कन्हैयालाल, आशीष प्रकाशन, कानपुर,सं 2009 6)पाश्चात्य काव्यशास्त्र -डॉ.शाह अशोक के.,जवाहर पुस्तकालय ,मथुरा,सं .1999 7)भारतीय एवं पाश्चात्य काव्यशास्त्र की रूपरेखा – चौधरी तेजपाल , विकास प्रकाशन, कानपुर, सं 2007 8)शास्त्रीय समीक्षा के सिद्धांत[प्रथम भाग] –डॉ. त्रिगुणायतगोविंद, एस.चंद एण्ड कंपनी, नई दिल्ली,सं.1984 9)हिंदी आलोचना का सैद्धान्तिक आधार : डॉ. पालीवालकृष्णदत्त,वाणी प्रकाशन,नई दिल्ली,सं			

2004

- 10] भारतीय एवं पाश्चात्य काव्यशास्त्र –पटेल मुलजीभाई, राधाकृष्ण प्रकाशन, नई दिल्ली, सं. 2001
11] पाश्चात्य समीक्षा सिद्धांत - डॉ. रमेशचंद्र मिश्र , अशोक प्रकाशन, नई दिल्ली, सं. 1979
12] पाश्चात्य काव्यशास्त्र के सिद्धांत - सं. डॉ. मधु एस. वसावा , अमर प्रकाशन मथुरा - 281001
प्र. सं. 2016

Research journals:

1. साक्षात्कार – सं. उमेशकुमार सिंग, साहित्य अकादमी , म. प्रदेश संस्कृति परिषद बाण गंगा , भोपाल - 3
2. हंस – सं. संजय सहाय, 2/36, अन्सारी रोड , दरियागंज , नई दिल्ली 110002
3. भारतीय मनीषा – सं. डॉ. रमाकांत श्रीवास्तव , अलीगंज, लखनऊ 226024
4. भाषा – केंद्रीय हिंदी निदेशालय , खंड 7 , रामकृष्ण पुरम, नई दिल्ली
5. पहल – 101, राम नगर, आधारताल, जबलपुर-4, [म. प्रदेश]
6. शोधदर्श - सं. अमन कुमार, आदर्श नगर , कतारपुर लालू नजियाबाद - 246763 [बिजनौर
उ. प्रदेश]
7. शोध संचयन – 409, शांतिवन , A/244A, आजाद नगर , कानपुर-208002
8. शोधऋतु – सं. डॉ. सुनिल जाधव, महाराणा प्रताप होउसिंग सोसायटी, हनुमान गढ कमान के सामने
नांदेड [महाराष्ट्र]
9. राष्ट्रवाणी - राष्ट्रभाषा भवन , 387 नारायण पेठ , पुणे - 411030
10. अनभै- लक्ष्मी बिल्डिंग , ज्योतिबा फुले रोड, दादर मुंबई - 400014

Additional read

1. <https://vishwahindijan.blogspot.com>
2. <https://samalochan.blogspot.in/>
3. www.sahityalochan.com
4. www.Shwetashindi.blogspot.com
5. <https://hindisahityablog.blogspot.in/>
6. दैनिक नवभारत टाइम्स <https://navbharattimes.indiatimes.com/>
7. दैनिक आज का आनंद <https://www.samachar4media.com/>
8. दैनिक भास्कर <https://www.bhaskar.com/>

अध्यापन का माध्यम - हिंदी

Special instructions, if any -

Library and laboratory equipment`s -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन [Nature of Question paper and Scheme of marking]

[सत्रांत परीक्षा [Term End Examination]:

अंक [Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1, 3 और 4 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है ।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए ।	10
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए।	05
प्रश्न 2	टिप्पणियाँ लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 4 अ]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर 250 - 300 शब्दों में लिखिए ।	10
ब]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर संक्षेप में लिखिए ।	05
B] अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा [Internal Evaluation] :		अंक - Total marks - 40
अ.	इकाई - 2 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20
ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 3 और 4 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि - प्रात्यक्षिक पर आधारित	10



Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)
Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - IV
Hindi Course – 15
June 2020 onwards
प्रश्नपत्र क्रमांक 15 : प्रयोजनमूलक हिंदी - 00
Subject Code : (HINC32)
(Credit 04)

प्रस्तावना[Preamble] :

आज हिंदी विश्व भाषा के पद पर विराजित है | हिंदी के विश्वव्यापी स्वरूप को ध्यान में लेते हुए स्नातकोत्तर छात्रों को शिक्षित, आत्मनिर्भर तथा रोजगारोन्मुख करना आवश्यक है। सूचना क्रांति के जमाने में हिंदी अंतरताना (इंटरनेट) पर अपना अधिकार जमा चुकी है | प्रिंटइलेक्ट्रॉनि ,क मिडिया तथा संगणक के क्षेत्रों में हिंदी का अद्वितीय स्थान है। विश्वपटल पर हिंदी का स्थान और प्रचार-प्रसार देखकर हिंदी भाषा के प्रयोजनमूलक पक्ष का अध्ययन छात्रों के लिए रोजगार के अवसर उपलब्ध करेगा |

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

- CO-1 प्रयोजनमूलक हिंदी की संकल्पना , स्वरूप एवं उपयोगिता से अवगत हुए ।
- C-2 कामकाजी हिंदी के स्वरूप से परिचित हुए ।
- C-3 हिंदी के विविध रूपों का परिचय हुआ ।
- C-4 पत्रकारिता का स्वरूप, प्रकारों का परिचय प्राप्त हुआ ।
- C-5 रोजगार अर्जन के अवसर प्राप्त हुए।

Expected Skills impartation (Through theory and practical's)

1. पत्रकारिता के क्षेत्र का ज्ञान अवगत होगा |
2. सोशल मीडिया के लिए लेखन और प्रकाशन का कौशल प्राप्त होगा |
3. पार्श्व वाचन तथा पटकथा ,टेलीड्रामा के लिए लेखन का कौशल प्राप्त होगा |

		Periods	Cos
--	--	----------------	------------

इकाई-1	इकाई-1 हिंदी पत्रकारिता 1.1प्रेस संबंधी कानून तथा आचारसंहिता 1.2भारतीय संविधान में प्रदत्त मौलिक अधिकार 1.3सूचनाधिकार एवं मानवाधिकार	15	CO1 & CO3
इकाई-2	इकाई -2वेब,लैंक,पोर्टल तथासॉफ्टवेअर 2.1वेब पब्लिशिंग : परिचय एवं महत्त्व, 2.2लैंक ब्राउजिंग, ई-मेल प्रेषण एवं प्राप्ति, 2.3हिंदी के प्रमुख इंटरनेट पोर्टल, 2.4हिंदी सॉफ्टवेअर	15	CO1 & CO4
इकाई-3	इकाई -3 इलेक्ट्रॉनिक माध्यम तथा पारिभाषिक वाक्यांश 3.1इलेक्ट्रॉनिक माध्यम : श्रव्य माध्यम (रेडियो) : मौखिक भाषा की प्रकृति, रेडियो के लिए समाचार लेखन एवं वाचन 3.2रेडियो नाटक, उद्धोषणा लेखन, विज्ञापन लेखन 3.3ज्ञान विज्ञान के विभिन्न क्षेत्रों के पारिभाषिक वाक्यांश (100 शब्द) (परिशिष्ट आ)]	15	CO1 & CO2
इकाई-4	इकाई - 4 4.1दृश्य-श्रव्य माध्यम (फिल्म, टेलीविजन एवं वीडियो) 4.2दृक माध्यमों में भाषा की प्रकृति, 4.3पार्श्ववाचन(वायसओवर), 4.4पटकथा लेखन, टेली ड्रामा, संवाद लेखन, विज्ञापन लेखन	15	CO4 & CO5
Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक- अध्ययन यात्रा : वृत्तांत लेखन			(CO1 & CO4)
Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ] 1) कार्यालयी कार्यबोध - हरिबंसल, प्रभात प्रकाशन, 205 चावडी बाजार, दिल्ली 2) प्रारूपण, टिप्पण, प्रूफ पठन - डॉ.तिवारी भोलानाथ एवं डॉ. कुलश्रेष्ठ विजय, वाणी प्रकाशन, 21 ए दरियागंज, नई दिल्ली 3) प्रशासनिक एवं कार्यालयी हिंदी - डॉ. प्रकाश राम एवं डॉ. गुप्त दिनेशकुमार, राधाकृष्ण प्रकाशन, नई दिल्ली 4) प्रयोजनमूलक हिंदी : विविध परिदृश्य, डॉ. त्रिपाठी रमेशचंद्र, अलका प्रकाशन, 128/106, जी.दिल्ली 5) व्यावहारिक राजभाषा - रस्तोगी आलोककुमार, जीवनज्योति प्रकाशन, दिल्ली 6) कंप्यूटर : क्या, क्यों, कैसे ? रामबंसल 'विज्ञाचार्य' वाणी प्रकाशन, 21-ए दरियागंज, नई दिल्ली			

- 7) कंप्यूटर : सूचना प्रणाली विकास - रामबंसल 'विज्ञाचार्य' वाणी प्रकाशन, 21-ए दरियागंज, नई दिल्ली
- 8) कंप्यूटर के भाषिक अनुप्रयोग - मल्होत्रा विजयकुमार, वाणी प्रकाशन, 21 ए दरियागंज, नई दिल्ली
- 13) हिंदी पत्रकरिता : स्वरूप और संदर्भ- डॉ. गोदरे विनय, वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली
- 14) हिंदी भाषा और सूचना प्रौद्योगिकी- डॉ. तुपे दीपक रामा, अभिषेक प्रकाशन, नई दिल्ली
- 15) प्रयोजनमूलक हिंदी : प्रासंगिकता एवं परिदृश्य - डॉ. सु.नागलक्ष्मी, जवाहर पुस्तकालय, मथुरा, सं 2008
- 16) प्रयोजनमूलक हिंदी अधुनातन आयाम - डॉ. देशमुख अम्बादास, शैलजा प्रकाशन कानपुर, सं. 2006
- 17) हिंदी पत्रकरिता : स्वरूप और संदर्भ- डॉ. गोदरे विनय, वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली

Research journals:

1. मीडिया विमर्श - सं. श्रीकांत सिंह, 428, रोहित नगर, फेज 1, भोपाल -462039
2. राजभाषा संवाद - डॉ. जगदीश व्योम नगर, राजभाषा कार्यान्वयन समिति प्रतिभूमि कागज कारखाना, होशंगाबाद [म.प्र.] 461005
3. भाषा -केंद्रीय हिंदी निदेशालय, खंड 7, रामकृष्ण पुरम, नई दिल्ली
4. साक्षात्कार -साहित्य अकादमी, म.प्रदेश संस्कृति परिषद, बाण गंगा, भोपाल -3
5. आजकल -प्रकाशन विभाग, सीजीओ कॉम्प्लेक्स, लोधी

Additional readings:

1. दैनिक नवभारत टाइम्स <https://navbharattimes.indiatimes.com/>
2. दैनिक आज का आनंद <https://www.samachar4media.com/>
3. दैनिक भास्कर <https://www.bhaskar.com/>
4. raj-bhasha-hindi.blogspot.com
5. <https://www.readwhere.com/magazines/list/all/language/hindi/price/free>

अध्यापन का माध्यम - हिंदी

Special instructions, if any -

Library and laboratory equipment`s -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

[Nature of Question paper and Scheme of marking]

[सत्रांत परीक्षा [Term End Examination]:

अंक[Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1, 2 और 4 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए ।	10
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए ।	05
प्रश्न2	टिप्पणियाँ लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 4 अ]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर 250 - 300 शब्दों में लिखिए ।	10
ब]	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर संक्षेप में लिखिए ।	05
[B अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा Internal Evaluation : अंक - Total marks - 40		
अ.	इकाई - 3 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20
ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 2 और 4 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि	10
.		

परिशिष्ट 1

(आ) पारिभाषिक वाक्यांश

1	Acting in good faith	सद्भाव से कार्य करते हुए
2	After consultation	से परामर्श करके
3	Approved as proposed	यथा प्रस्ताव अनुमोदित
4	As modified	यथा आशोधित / तरमीम के साथ
5	Background	मामले की पृष्ठभूमि
6	Beg to state	निवेदन है
7	Circulate and then file	संबद्ध व्यक्तियों को दिखाकर फाइल कर दीजिए
8	During the course of discussion	विचार-विमर्श के दौरान / चर्चा के दौरान
9	Early orders are solicited	शीघ्र आदेशों की प्रार्थना है

10	Explained in your letter	आप के पत्र में स्पष्ट किया गया
11	Follow up action	अनुवर्ती कार्यवाही
12	For favour of doing the needful	यथावश्यक कार्यवाही की कृपा के लिए / कृपया आवश्यक कार्यवाही की जाए
13	For sympathetic	सहानुभूतिपूर्वक विचार के लिए
14	Hard and fast rule	पक्का नियम
15	Has no comments to make	को कोई टीका नहीं करनी है
16	Hold in abeyance	रोक रखना / आस्थांगित रखना
17	Hold lien on post	पद पर पुनर्ग्रहणाधिकारी होना
18	I am desired to say	मुझे निवेदन करने के लिए कहा गया है
19	I beg to submit	निवेदन है कि
20	I fully agree with the office note	कार्यालय की टिपण्णी से मैं पूर्णतया सहमत हूँ
21	In anticipation	की प्रत्याशा में
22	In confirmation	की पुष्टि में
23	In consultation	से परामर्श करके
24	In detail	विस्तार से / ब्यौरेवार
25	In particular	विशेषतः / खासकर
26	In prosecution of	के चलने में / की पूर्ति करने में
27	In the circumstance of	की परिस्थितियों में
28	In the prescribed manner	विहित रीति से / निर्धारित ढंग से / निर्धारित रीति से
29	In view of	को ध्यान में रखकर / को ध्यान से देखते हुए / की दृष्टि से
30	Instructions are solicited	कृपया अनुदेश दे
31	It is suggested	यह सुझाव दिया जाता है / सुझाव है

32	Justification for the proposal	प्रस्ताव का औचित्य
33	Keep in abeyance	मुलतवी रखा जाए
34	Lay before	समक्ष रखना / सामने रखना
35	May be excused	क्षमा किया जाए / क्षमा करे
36	May be requested to clarity	से स्पष्टीकरण की प्रार्थना करे
37	Means,By all	निस्संदेह / अवश्यमेव
38	May be obtained	प्राप्त किया जाय / प्राप्त करे
39	Needs no comments	टिप्पणी की आवश्यकता नहीं
40	Notice in writing	लिखित सूचना
41	Not transferable	अहस्तांतरणीय
42	No referance is comming	पिछला निर्देश नहीं मिल दिया जाए
43	On an average	औसतन
44	Order communicated	के आधार पर
45	Order may be issued	आदेश जारी कर दिया जाए
46	Out today	आज ही भेजिए
47	On grounds of	के आधार पर
48	Paper for disposal	निपटाने के लिए कागज
49	Passed for payment	भुगतान के लिए पास किया
50	Please expedite compliance	शीघ्र अनुपालन कीजिए
51	Please hand over your charge	कृपया अपना कार्यभार सौंप दे
52	Put up	प्रस्तुत कीजिए / पेश कीजिए

53	Quoted below	नीचे उद्धृत
54	Reference is invited to	को देखिए / को देखने का कष्ट करें
55	Referred to as	के नाम से निर्दिष्ट
56	Reinstated in service	नौकरी बहाल की गई
57	Required to be rectified	अनुसमर्थन अपेक्षित है
58	Sanctioned as proposed	प्रस्ताव के अनुसार मंजूर / यथा प्रस्ताव स्वीकृत
59	Self contained note	स्वतःपूर्ण टिप्पणी
60	Steps may be taken	कदम उठाए जाए / उपाय किए जाए
61	Submitted for persual	अवलोकनार्थ प्रस्तुत
62	Status quo	यथापूर्व स्थिति
63	Take for granted	मान लेना / मानकर चलना
64	The proposal is quite in order	यह प्रस्ताव बिल्कुल ठीक है
65	Throughout oversight	नजर चूक जाने से / भूल जाने से
66	To the point	विषयानुकूल / सुसंगत / प्रासंगिक
67	Under his hand and seal	अपने हस्ताक्षर और मुद्रासहित
68	Under intimation to this office	इस कार्यालय को सूचना देते हुए
69	Verified and found correct	पड़ताल की और ठीक पाया
70	Vide letter No.	पत्रसंख्या देखिए
71	We are not concerned with this	इसका हमसे संबंध नहीं है
72	With due regard to	का सम्यक ध्यान रखते हुए
73	With full particulars	पूरे ब्यौरे सहित / पूरे विवरण के साथ
74	Without any further reference	बिना और किसी निर्देश के
75	Will you please state	कृपया बताए
76	With regard to	के बारे में / के संबंध में
77	Without fail	अवश्य / बिना चूक
78	It may further be added	यह भी बताया जाता है / यह भी बताना उचित होगा / साथ ही
79	Initiative to take	सूत्रपात करना / पहल करना
80	Incumbent upon , to be	के लिए लाजिम होना
81	In his discretion	स्वविवेक से / अपनी समझसे

82	In official capacity	पद की हैसियत से
83	In that respect	तद्विषयक / उस बारे में
84	Manner's in the prescribed	विहित रीति से / निर्धारित ढंग से / विहित तरीके से
85	Lay down	निर्धारित करना
86	Noaction	कोई कार्यवाही नहीं / किसी कार्यवाही की आवश्यकता नहीं
87	No objection	अनापत्ति पत्र
88	No traceable	पता नहीं लग रहा है
89	No demand certificate	बेबाकी - पद
90	Pross and Cons	पक्ष - विपक्ष / आगा - पीछा
91	Take over	ले लेना / कार्यभार संभालना
92	In consequence of	के परिणाम / के फलस्वरूप
93	By virtue of	के नाते / के हैसियत से
94	As a Matter of fact	यथार्थतः / वस्तुतः
95	In Order of Priority	प्राथमिकता के क्रम से / अग्रता के क्रम से
96	Above said	उपर्युक्त
97	Copy enclosed	प्रतिलिपि संलग्न है
98	As a result of	के फलस्वरूप
99	During this period	इस अवधि में
100	May be filed	फाईल कर दिया जाए



Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)
Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - IV
Hindi Course – 16
June 2020 onwards
(Credit 04)

हिंदी [वैकल्पिक]

प्रश्नपत्र क्रमांक 16[HINO24] अनुवाद प्रौद्योगिकी-IV

प्रस्तावना[Preamble] :

छात्रों को अनुवाद का एक स्वतंत्र साहित्य विधा के रूप में परिचय कराके अनुवादके प्रकार एवं साधन का ज्ञान देना। छात्रों को अनुवाद की समस्याओं और समाधान से अवगत कराना। कार्यालयीन अनुवादका व्यावहारिक ज्ञान देकर अनुवाद के रूप तथा अनुवादक कार्य से परिचित कराना।

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

- C-1 अनुवाद का एक स्वतंत्र साहित्य विधा के रूप में परिचय हुआ।
- C-2 अनुवाद के प्रकार एवं साधन का ज्ञान प्राप्त किया।
- C-3 अनुवाद की समस्याओं और समाधान से अवगत हुए।
- C-4 कार्यालयीन अनुवाद का ज्ञान प्राप्त किया।
- C-5 व्यावहारिक अनुवाद के रूप तथा अनुवादक कार्य से परिचित हुए।

Expected Skills impartation (Through theory and practical's)

1. अनुवाद का कौशल प्राप्त होगा।
2. यांत्रिकी अनुवाद की जानकारी मिलेगी।
3. अनुवाद की समस्याएँ दूर करने का कौशल प्राप्त होगा।

		Periods	Cos
इकाई-1	इकाई-1 अनुवाद के प्रकार 1.1 साहित्यिक विधा के आधार पर अनुवाद के प्रकार।	15	CO1 & CO3

	1.2साहित्येतर विषयों के अनुवाद के प्रकार। 1.3अनुवाद प्रकृति के आधार पर अनुवाद के प्रकार।		
इकाई-2	इकाई -2अनुवाद का सैद्धांतिक पक्ष 2.1अनुवाद के साधन/उपकरण - विविध कोश ,विविध संदर्भ ग्रंथ सैद्धांतिक एवं व्यावहारिक समीक्षा ग्रंथ, अनुवाद संबंधी पत्र-पत्रिकाएँ । 2.2अनुवाद के यांत्रिक साधन-संगणक, अनुवाद के विविध सॉफ्टवेयर, इंटरनेट, ई-मेल । 2.3अनुवाद का मूल्यांकन (विविध आधारों पर)	15	CO1 & CO4
इकाई-3	इकाई -3अनुवाद की समस्याएँ और समाधान 3.1कार्यालयीन अनुवाद की समस्याएँ एवं समाधान 3.2साहित्यिक अनुवाद की समस्याएँ एवं समाधान 3.3वैज्ञानिक अनुवाद की समस्याएँ एवं समाधान 3.4मीडिया के अनुवाद की समस्याएँ एवं समाधान	15	CO1 & CO2
इकाई-4	इकाई - 4 अनुवाद का व्यावहारिक पक्ष 4.1प्रशासकीय वाकप्रयोग (अंग्रेजी से हिंदी) 4.2 मुहावरों का अनुवाद [अंग्रेजी से हिंदी] 4.3 संक्षिप्तियों का हिंदी विस्तारित रूप 4.4 वैचारिक गद्य साहित्य का अनुवाद (अंग्रेजी से हिंदी में)	15	CO4 & CO5
Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक - सरकारी कार्यालय से विभिन्न प्रकार के आवेदन पत्रों का संकलन ।			(CO1 & CO4)
Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ] 1.अनुवाद विज्ञान- डॉ.तिवारी भोलानाथ, शब्दकार प्रकाशन, नई दिल्ली, 2002 2.अनुवाद की व्यावहारिक समस्याएँ - डॉ.तिवारी भोलानाथ, शब्दकार प्रकाशन, नई दिल्ली, 1984 3.अनुवाद कला- डॉ.तिवारी भोलानाथ, शब्दकार प्रकाशन, नई दिल्ली, 1988 4.अनुवाद कला- डॉ.अच्यर एन.ई.विश्वनाथ, प्रभात प्रकाशन, नई दिल्ली, प्रथम सं.1887 5.अनुवाद प्रक्रिया- डॉ.पालीवाल रीतारानी, साहित्य विधि प्रकाशन, नई दिल्ली, प्रथम सं.1982 6.अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग- डॉ.गोपिनाथनजी., लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद, तृ.सं.1982 7.हिंदी सिद्धांत की रूपरेखा- सुरेशकुमार, वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली, प्रथम सं.1986 8.अनुवाद स्वरूप एवं सिद्धांत- डॉ.शहा के.पी., फडके प्रकाशन, कोल्हापुर, 1988			
Research journals: 1. शोधदर्श - सं. अमन कुमार, आदर्श नगर ,कतारपुर लालू नजियाबाद - 246763 [बिजनौर			

उ.प्रदेश]

2. शोध संचयन – 409,शांतिवन ,A/244A,आजाद नगर ,कानपुर-208002

3. शोधऋतु – सं.डॉ.सुनिल जाधव महाराणा प्रताप होउसिंग सोसायटी,हनुमान गढ कमान के सामने नांदेड [महाराष्ट्र]

4. राष्ट्रवाणी - राष्ट्रभाषा भवन ,387नारायण पेठ ,पुणे -411030

5.हंस - 2/36,अंसारी रोड ,दरियागंज नई दिल्ली -110002

6.अनभै - सं.रतनकुमार पांडे,

7.राजभाषा संवाद - डॉ .जगदीश व्योम नगर ,राजभाषा कार्यान्वयन समिति प्रतिभूमि कागज कारखाना,होशंगाबाद [म.प्र.] 461005

8. भाषा –केंद्रीय हिंदी निदेशालय ,खंड 7 ,रामकृष्ण पुरम,नई दिल्ली

Additional readings

1.दैनिक नवभारत टाइम्स <https://navbharattimes.indiatimes.com/>

2.दैनिक आज का आनंद <https://www.samachar4media.com/>

3.दैनिक भास्कर <https://www.bhaskar.com>

अध्यापन का माध्यम – हिंदी

Special instructions, if any -

Library and laboratory equipment`s -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

[Nature of Question paper and Scheme of marking]

[सत्रांत परीक्षा [Term End Examination]:

अंक[Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1, 2 और 3 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है ।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए ।	15
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए ।	05
प्रश्न 2	टिप्पणियाँ लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 4 अ)	निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर 250 - 300 शब्दों में लिखिए ।	10
ब)	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए ।	05

[B अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा Internal Evaluation :		
		अंक - Total marks - 40
अ.	इकाई - 4 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20
ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 2 और 3 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि	10



**Rayat Shikshan Sanstha's
Sadguru Gadage Maharaj College, Karad
(Autonomous)**

**Choice Based Credit System
M.A. Part - II SEMESTER - IV
Hindi Course – 16
June 2020 onwards**

हिंदी [वैकल्पिक]

प्रश्नपत्र क्रमांक8-□: भाषा प्रौद्योगिकी-□□

Subject Code: (*HINO22□)

(Credit 04)

प्रस्तावना[Preamble] :

आज हिंदी विश्व भाषा के पद पर विराजित है | हिंदी के विश्वव्यापी स्वरूप को ध्यान में लेते हुए स्नातकोत्तर छात्रों को शिक्षित,आत्मनिर्भर तथा रोजगारोन्मुख करना आवश्यक है | आज अनेक सॉफ्टवेयर तैयार किए गए हैं | संगणकसाधित भारतीय भाषा प्रौद्योगिकी आदि का अध्ययन करके छात्रों को विश्व स्तर पर रोजगार के अवसर प्राप्त हो सकते हैं।

फलनिष्पत्ति [Course Outcomes]:

- 1 भारतीय भाषाओं के सॉफ्टवेयरका परिचय प्राप्त हुआ ।
- C-2 इंटरनेट : हिंदी तथा भारतीय भाषाओं की जानकारी प्राप्त की ।
- C-3 वीस्टा ऑपरेटिंग सिस्टम से परिचित हुए ।
- C-4 विंडोज ऑपरेटिंग सिस्टम का परिचय प्राप्त हुआ ।

Expected Skills impartation (Through theory and practical's)

1. मशीनी अनुवादका कौशल प्राप्त होगा |
2. वेब डिजाईनिंग तथा ब्लाग लेखन कला की जानकारी मिलेगी |
3. संगणक की विस्टा और विंडोज सिस्टम प्रणाली अवगत होगी |

		Periods	Cos
इकाई-1	इकाई -इंटरनेट हिंदी तथा भारतीय भाषाएँ 1.1 ईअ ,स्कॅनिंग ,मेल प्रेषण-टेचमेंट आदि का अध्ययन	15	CO1 , CO2

	1.2वेबडिज़ाईनिंग-ऑडिओ ,वेबसाईट निर्माण ,ब्लॉग लेखन , संपादन कार्य का अध्ययन ,विडिओ 1.3नेटवर्क अभियांत्रिकी (साजसज्जा)प्रकार, पेजमेकर तथा वल्ड में भाषाओं के प्रयोग का अध्ययन		
इकाई-2	इकाई-2 अनुवाद 2.1मशीनी अनुवाद, विविध संगणकीय अनुवाद के सॉफ्टवेयर्स 2.2राजभाषा विभाग, गृहमंत्रालय द्वारा विकसित 'मंत्र' सॉफ्टवेयर्स का अध्ययन, विविध संस्थाएँ 2.3विविध ऑनलाईन 'अनुवाद' संबंधी के हिंदी - भारतीय भाषाओं के सॉफ्टवेयर्स का अध्ययन	15	CO1 & CO4
इकाई-3	इकाई -3 वीस्टा आपरेटिंग सिस्टम 3.1 वीस्टा आपरेटिंग सिस्टम स्वरूप 3.2कार्यप्रणाली का अध्ययन 3.2 वीस्टा आपरेटिंग सिस्टम पेज ,सुरक्षा ,फाईल निर्माण : इंटरनेट का प्रयोग आदि ,सेटअप	15	CO1 & CO3
इकाई-4	इकाई 4 -विंडोज आपरेटिंग सिस्टम 4.1विंडोज7,8 आपरेटिंग सिस्टम स्वरूप 4.2 विंडोज 7,8 कार्यप्रणाली का अध्ययन 4.3 विंडोज आपरेटिंग सिस्टम ,सुरक्षा ,फाईल निर्माण : पेज सेटअप इंटरनेट का ,प्रयोग आदि	15	CO4
Practical work: Case Study / Field Survey / Field Visits / Project प्रात्यक्षिक - ब्लॉग लेखन			(CO5)
Reference Books :[संदर्भ ग्रंथ] 1.किशोरीदास, भारत की भाषाएँ, वाणी प्रकाशन, दिल्ली, सं. 2010 2.डॉ.विनोद प्रसाद, भाषा और प्रायोगिकी, वाणी प्रकाशन, दिल्ली, सं. 2006 3.रामबंसल, विज्ञानाचार्य, कम्प्युटर सूचना प्रणाली विकास, वाणी प्रकाशन, दिल्ली, सं. 2010 4.डॉ. मल्होत्रा विजयकुमार, कम्प्युटर के भाषिक अनुप्रयोग, वाणी प्रकाशन, दिल्ली, सं. 2008 5. दीक्षित सूर्यकुमार, भाषा प्रायोगिकी, किताबघर प्रकाशन, दिल्ली, सं.2005			
Research journals: 1. शोधादर्श - सं. अमन कुमार, आदर्श नगर ,कतारपुर लालू नजियाबाद - 246763 [बिजनौर उ.प्रदेश] 2. शोध संचयन - 409,शांतिवन ,A/244A,आजाद नगर ,कानपुर-208002 3. शोधऋतु - सं.डॉ.सुनिल जाधव,महाराणा प्रताप होठसिंग सोसायटी,हनुमान गढ कमान के सामने			

नांदेड [महाराष्ट्र] 4. राष्ट्रवाणी - राष्ट्रभाषा भवन ,387नारायण पेठ ,पुणे -411030 5. हंस - 2/36,अंसारी रोड ,दरियागंज नई दिल्ली -110002 6. अनभै - सं.रतनकुमार पांडे,लक्ष्मी बिल्डिंग ,ज्योतिबा फुले रोड, दादर मुंबई -400014 7. राजभाषा संवाद - डॉ .जगदीश व्योम नगर ,राजभाषा कार्यान्वयन समिति प्रतिभूमि कागज कारखाना ,होशंगाबाद [म.प्र.] 461005 8. भाषा –केंद्रीय हिंदी निदेशालय ,खंड 7 ,रामकृष्ण पुरम,नई दिल्ली
Additional readings: 1.दैनिक नवभारत टाइम्स https://navbharattimes.indiatimes.com/ 2.दैनिक आज का आनंद https://www.samachar4media.com/ 3.दैनिक भास्कर https://www.bhaskar.com
अध्यापन का माध्यम – हिंदी
Special instructions, if any -
Library and laboratory equipment's -

प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

[Nature of Question paper and Scheme of marking]

[सत्रांत परीक्षा Term End Examination]:

अंक[Total Marks]-60

पाठ्यक्रम में से इकाई - 1, 2 और 3 पर 60 अंक का प्रश्नपत्र निर्धारित करना है ।

प्रश्न 1 अ]	निम्नलिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनिए ।	15
ब]	एक वाक्य में उत्तर लिखिए ।	05
प्रश्न 2	टिप्पणियाँ लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न 3	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए । (5 में से 3)	15
प्रश्न4 अ)	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर 250 -300 शब्दों में लिखिए	10
ब)	निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर संक्षेप में लिखिए ।	05

[B अंतर्गत मूल्यांकन परीक्षा Internal Evaluation :		अंक - Total marks - 40
अ.	इकाई - 4 पर कक्षांतर्गत इकाई परीक्षा [ऑनलाईन टेस्ट]	20
ब.	गृहपाठ - इकाई - 1, 2 और 3 पर	10
क.	पाठ्यक्रम से संबंधित गतिविधि	10

.....